ヒジキ

hijiki

2

Rico & Hal,

リコとハルと温泉とイルカ

& Irukawa hot springs

ヒジキ

hijiki

Rico & Hal,

リコとハルと温泉とイルカ

& Irukawa hot springs

2

リコとハルと温泉とイルカ

Rico & Hal, & Irukawa hot springs

2

ヒジキ

C251-4

電撃コミックス

9784048866484

1929979005702

ISBN978-4-04-886648-4

C9979 ¥570E

ASCII MEDIA WORKS

発行●アスキー・メディアワークス

定価：本体570円 ※消費税が別に加算されます

雑誌 49065-01

Rico & Hal & Irukawa hot spri
2
Springtime Irukawa festival - Riko lives her Iruka festival days uneasily as she carries a task important to the Iruka club on her shoulders. But taking that opportunity, a new Iruka club member

伊流川
流川

Rico & Hal,

リコとハルと温泉とイルカ 2

& Irukawa hot springs

CHAPTER 7 Restaurant of Stars and Lunchtime ——— 003

CHAPTER 8 Adult and Sake and Hot Spring ——— 020

CHAPTER 9 Taeko and Club Activities and Complex ——— 039

CHAPTER 10 Iruka Club and the Day Before the Festival ——— 067

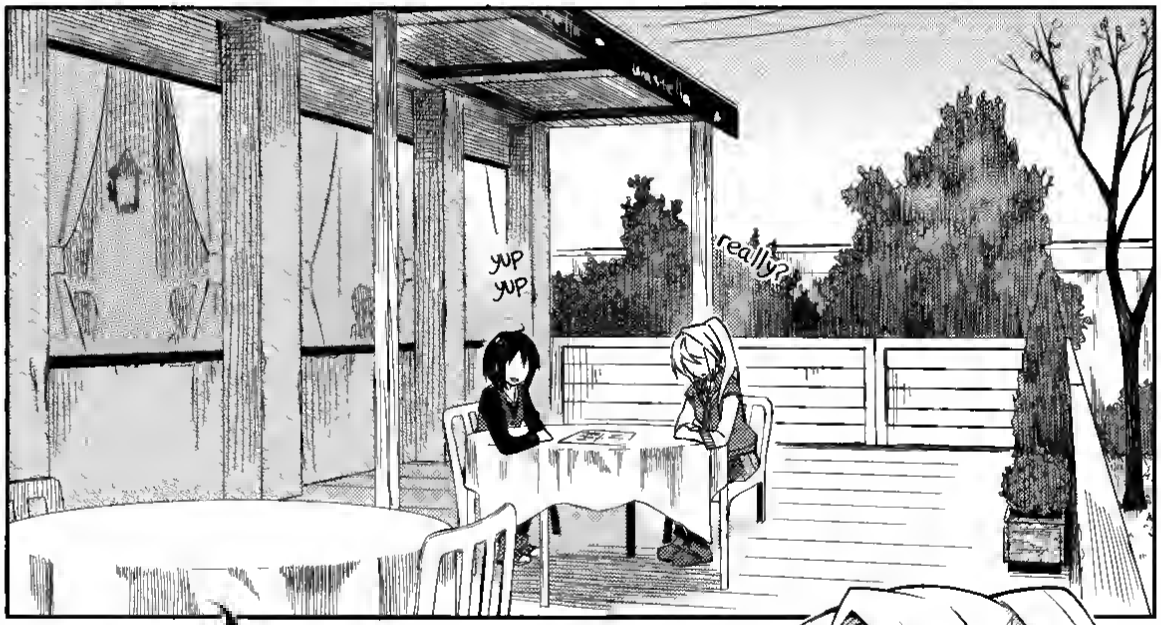
CHAPTER 11 Iruka Club and the Day of the Festival ——— 091

CHAPTER 12 Riko and Family and Dinner ——— 115

CHAPTER 13 Riko and Haru and Delicious Tomato ——— 137

Chapter 7: Restaurant of Stars and Lunchtime

eeeeh?
ahahaha
pizza & pasta
una stella


yup
yup
really?

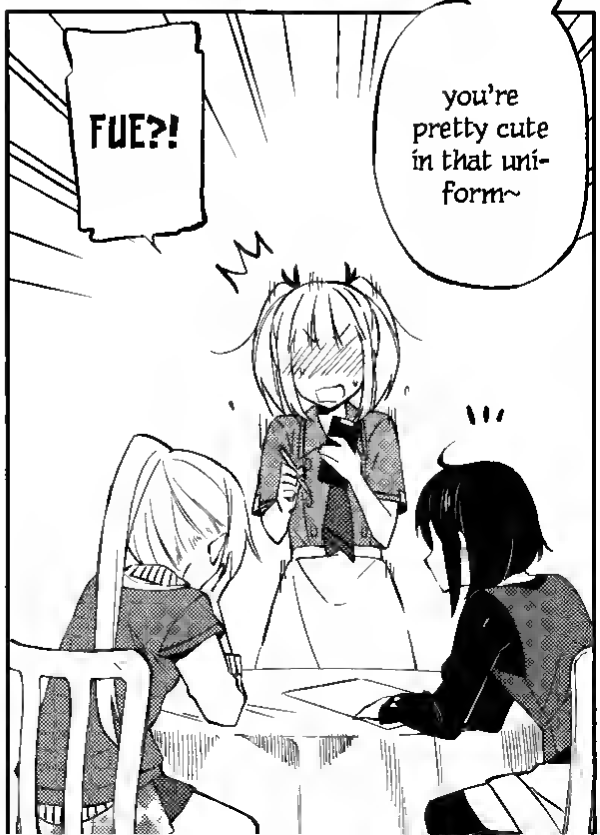
Let's
see...
What's
this?

FLUTTER♡♡♡
Welcome.
Have you decided on your orders?
Ah, umm...
staaare
Got it.
I'll have the daily special B...
suik

Yeah, yeah...
SHOULDN'T YOU BE A LITTLE NICER TO MISS CUSTOMER?!
Just pick something already, Miss customer.
sigh...

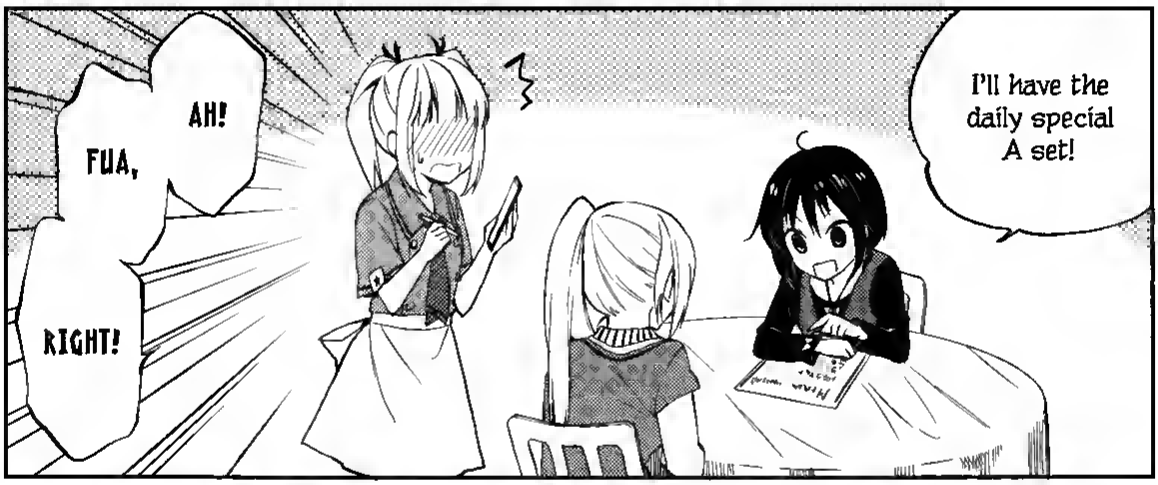
uhh...
um...
I'll...

staaare...
Akane-chan,


FUE?!
you're pretty cute in that uniform~

Anything you recommend?
I think the shrimp in the A set's pasta are huge...

Eh?
Auu...!
BLUUSH...
Th-than-thank you...!
I'VE DECIDED!


I'll have the daily special A set!
AH!
FUA,
RIGHT!

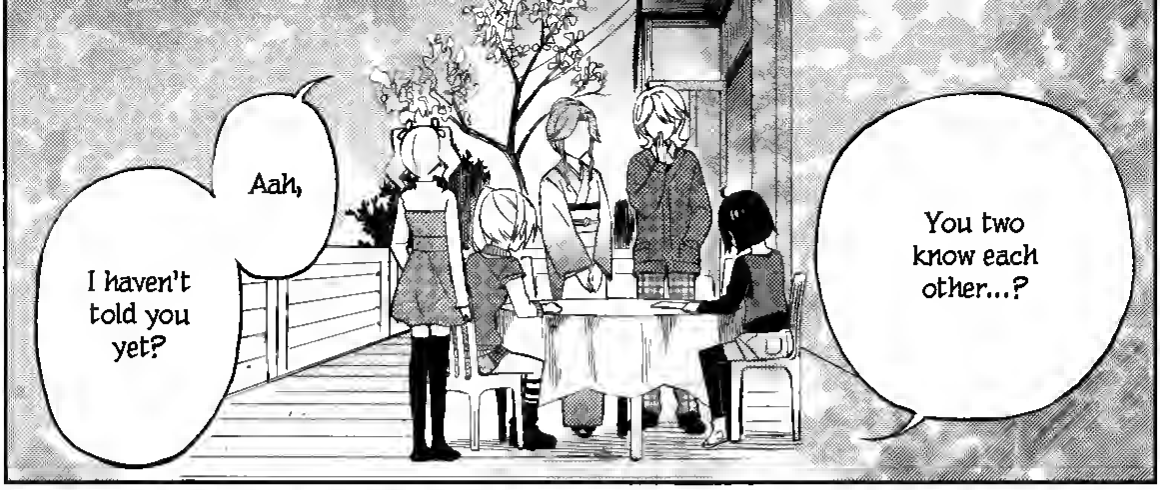
shock
stunned

I-is that all?!
Yes, thanks!
Th-thank you for your patronage!

So that's how she helps out around the house...
Akane-chan's such a nice girl...
So cute...
shudder
Well? Aren't I cute?
giggle
I-I help out at our place sometimes too!
Though we're closed right now!
rattle
Shoshi-ga
SO MEAN!
Yahoo~
Ah, Aoi-chan!
Having lunch right now?
Yup.

rustle
■History of our Activities
• Contact us
■What is the Iruka club? It is an abbreviation for the Irukawa Public Relations Club
■What are your chief activities? To contribute to the revitalization of Irukawa
■How many members are needed? We only have 4 chief members right now, but we have many part-time supporting members.
■Can I attend other clubs at the same time? Of course! We welcome you to do so!
Here, the new student invitation pamphlet
turned out like this.
slide
Then without further ado...
I was switching photographs anyway, so I fixed up the design a little while I was at it.
How is it?
It really powered up!
Ooh!
Greaat!
whew
It's amazing! It looks so nice!

Hey.
So you're all here?
Fufu, good afternoon~
Eh?
Ah...
Huh...?


You two know each other...?
Aah, I haven't told you yet?

She's Kuramoto Ayako,

my older sister.
Fufu...

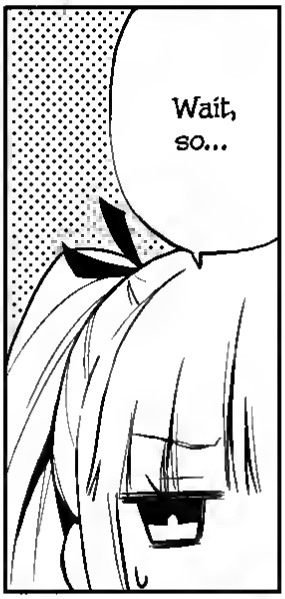
I... I see now...

clink
I'm faaamished from work!
Aah!
REACH
Thanks for the...
I'm joining you guys!
You're on break now, Akane-chan?
Yay!
WHOOSH
STOP RIGHT THERE!
FUA?!

To the Iruka club's prosperity, of course.
T-to what...?
Shouldn't we toast first?
REACH
Ooooh!
There's a surging wave of club life waiting for us after the holidays!
We're helping to plan and manage the Iruka festival.
THE 16TH
UKA FESTIV
SPONSORED BY THE TOURISM ASSOCIATI
First comes Golden Week.

Since the Irukawa Town Beauty plan was decided on so swiftly.
It'll get pretty hectic, just so you know. You'd better prepare yourselves!

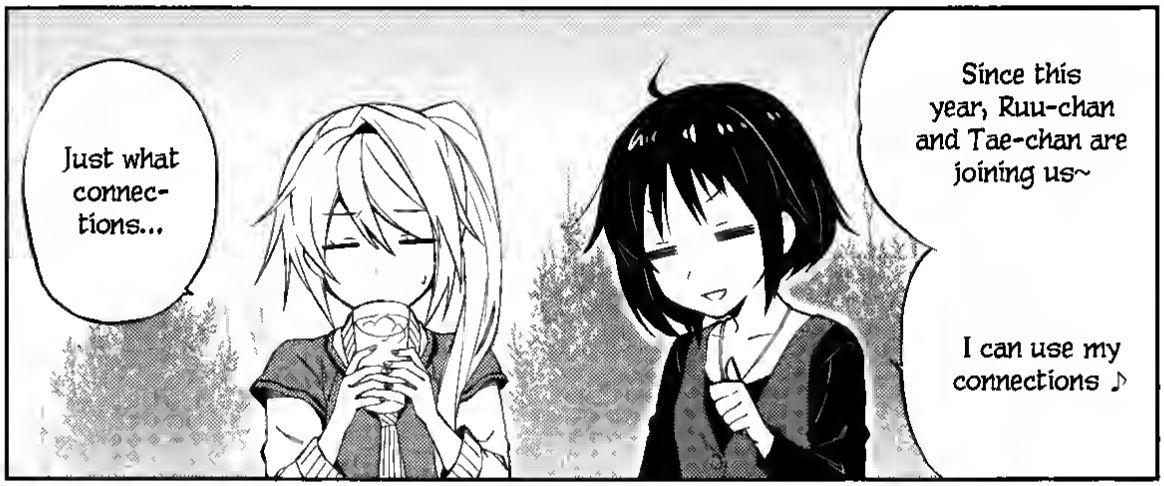
You and Ayako-san just went ahead and...
Now then, cheers!
clink


Wait, so...

We made the pamphlet and all, so shouldn't we take some time to distribute them to new students and show them around...?
Hmm...

It all makes sense now...
ha ha ha ha
Hold it!

Well, to be frank,
we can drag in new students whenever we want!


Since this year, Ruu-chan and Tae-chan are joining us~
I can use my connections ♪
Just what connections...

Haha...

WELL, WE'LL MANAGE SOME-HOW!
HAHA-HAH!

Strange how I can relax when I see you...
Ah! This tastes great!
pizza & pasta
una stella

Here we go!
Introduction
chatter
chatter
部活チラシコーナー
運動部
ding
dong
Hm...
bland
But we don't really have a choice.
Iruka Club Introduction
It doesn't really stand out like this...
Go Club
Irukawa Public Relations Club
Literature Club

If we can get them to look inside, then they're ours!
It's fine!
Ouch
pat
gloom
I-I-I
O-okay!
Have some confidence, Aoi-chan!
REACH
Judo Club
Introduction

Iruka Club Introduction
Iruka club...?
The heck?
STARE...
CLUB REGISTRATION REPORT
Iruka Club
I wish to join this club.
Tanaka Tae
scribble
...Well,
whatever.
rustle
clack
clack
clack
clack
slip
Club Registration Report Submission Box

Rico & Hal &
リコとハルと
温泉とイルカ
Iruka wa hot springs

Riko & Haru & Irukawa Hot Springs

by Hajiri

Chapter 07 Restaurant of Steps and Lunchtime

TL Note: Hoshi = star, the title is a pun on "Hoshino's Restaurant".

Translator
akbjker

Raw/Editor
Phyla

QC
Procyon

Yuri Project
yuriproject.net

くらや
くらや
くらや

This is the Irukawa Tourism Association's headquarters.

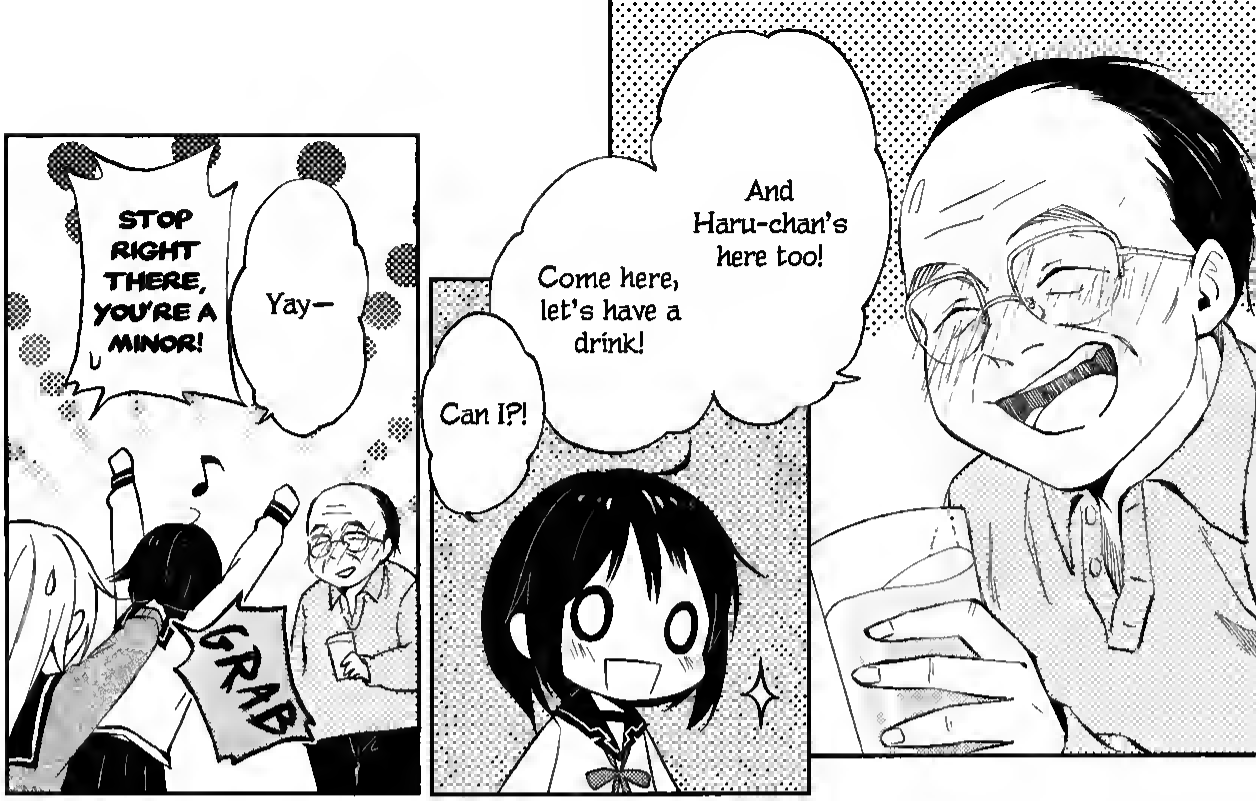
wow...

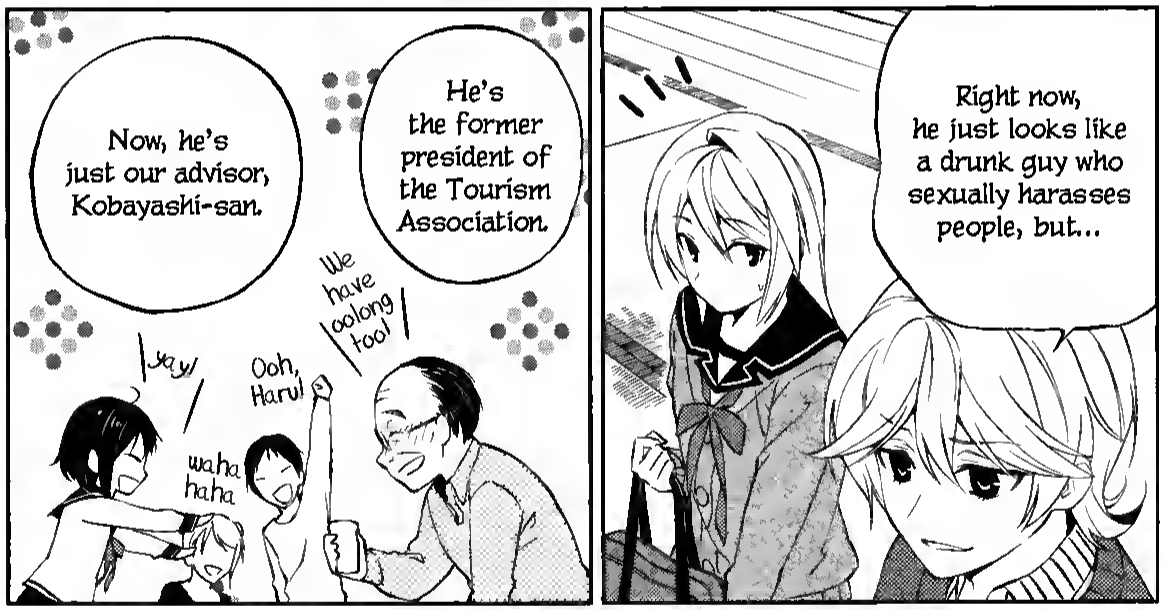
"Kuraya"...
Oh, that was...
It's our parents' house.
Ever since Ayako became president of the Tourism Association,
we've used this place as our headquarters.
ufufu.
I see...
Some of the most important higher-ups in town are gathered at today's meeting.
Make sure to watch yourselves.
...We're going in.
knock
knock
ba-dum
ba-dum
click...

boom
ウォー
waa!
Wooohhh!!
Waahhhh!!!
ha ha ha ha ha
whump
clatter
clatter
clatter
clink
clinker
wa ha ha ha!

Eh?
Eeeehh?
waa!
hya ha!
ぐちゃぐちゃ
messy
ahahaha

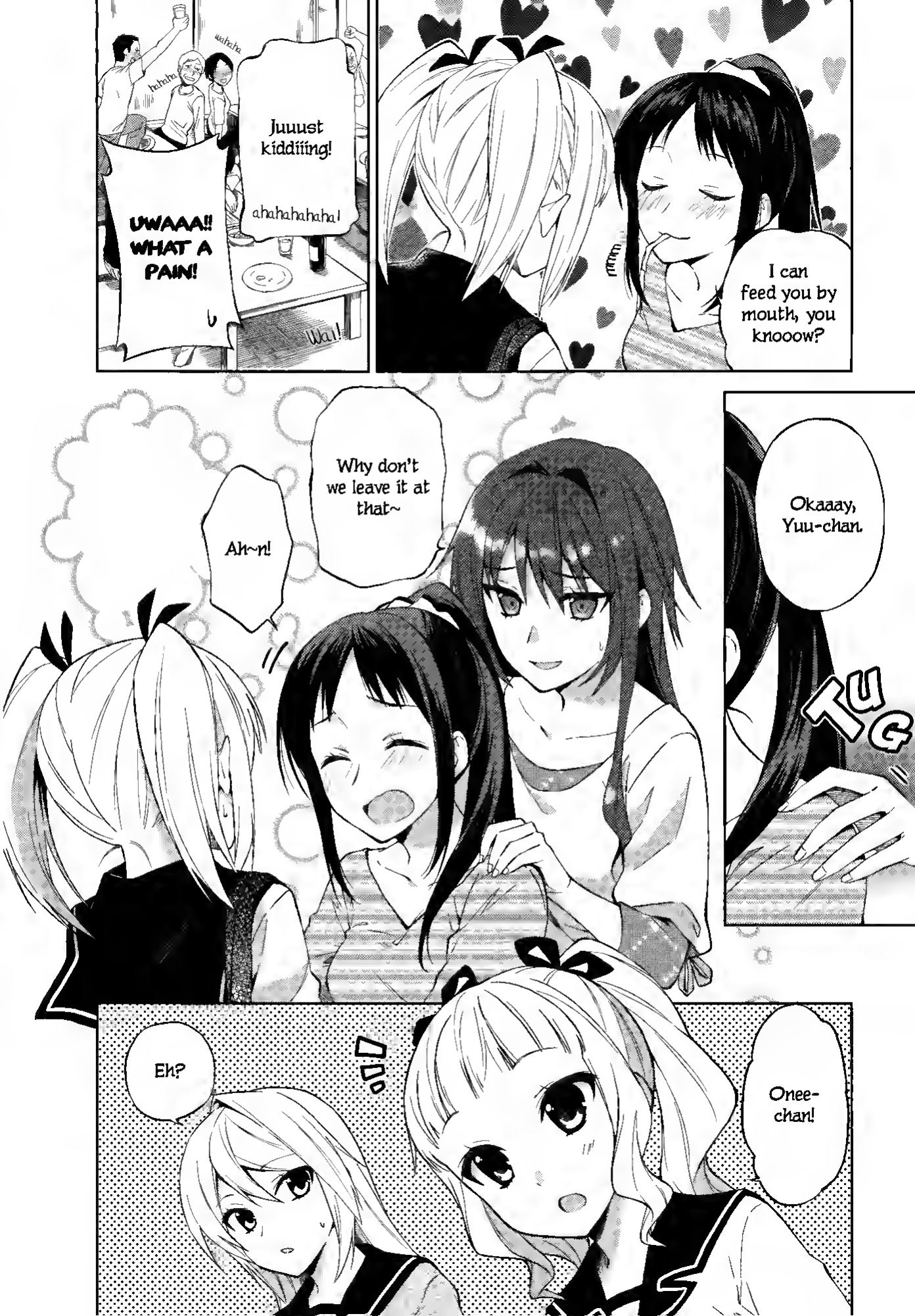
Sigh...
You guys are at it again...
WHOO
WA HA HA HA HA
hyahoo!
shiver
My,
welcome, everyone.
There goes our introduction...
sheesh
Sorry, Yuki.
I asked them to hold back on the sake today, but...
Hey there, Yuki-chan! Brought some kids over today, I see!
hide
OOOH?!
jolt


STOP RIGHT THERE, YOU'RE A MINOR!
Yay—
GRAB
Can I?!
Come here, let's have a drink!
And Haru-chan's here too!


Now, he's just our advisor, Kobayashi-san.
He's the former president of the Tourism Association.
We have oolong tea!
Yay!
Ooh, Haru!
waha haha
Right now, he just looks like a drunk guy who sexually harasses people, but...

CREEP
SLIP...
AFRAID OF STRANGERS
waaah
waaa
Ha... haaa...
We'll be in his care from now on, so make sure to at least remember his face.
wa ha ha
ha ha ha ha

Yuuko-san...!
Ufufu, it's been a whiiiile ♡
GLOMP
GUEH!
Ukkyaan ♡
GEH!
L-let me gooo...!
trembl
Whyyy are you rejecting mee? That's not nice~
Dried squid~!
munch munch munch munch
STOP! I CAN EAT IT MYSELF!
Ah, here.
Wanna eat?
味か


UWAAA!! WHAT A PAIN!
Juuust kiddiiing!
ahahahahaha!
hahaha
uahaha
Wa!
I can feed you by mouth, you knooow?
Ah~n!
Why don't we leave it at that~
Okaaay, Yuu-chan.
TUG
Eh?
Onee-chan!

Hello! I'm Aoi and Akane's big sis, Midori.
We haven't introduced you yet.
Ah, that's right.
clap
Hello, I'm Kurosaki Riko.
Oooh... You really are pretty.
I've heard about you.
Hm?
Mii-chan...
slump...
...
Though it's because a certain Suzumura Yuuko dragged me in.
Yeah...
Onee-chan is part of the Iruka festival's executive committee.

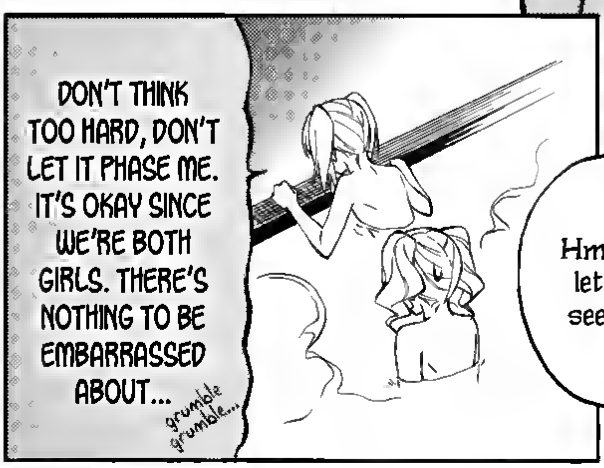
Ubu..
RIBBIT RIBBIT?!
DON'T TELL ME IT'S RIBBIT RIBBIT?!
The frogs are croaking, so let's go home...
BAM
UOOOOOO!!
W-WAIT! ENDURE IT! STOP!
Ribbit...
thump thump thump thump
Umm...
Guess we can't really introduce ourselves today...
ha ha ha ha
...AND NOW SENSEI'S DRINKING TOO!

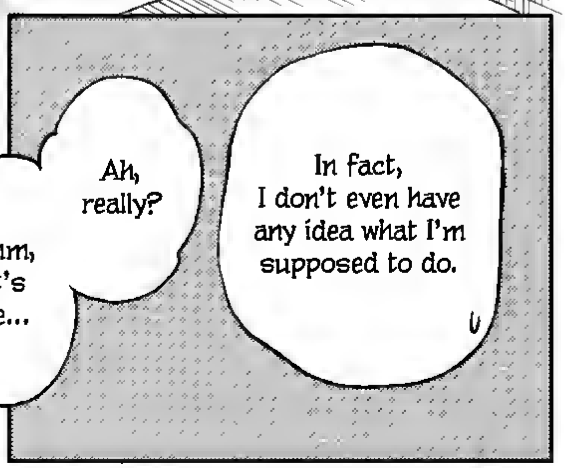
Adult...?
You mean this?
hahaha
It's common sense if you're an adult.
SMMMM
Sake is there, thus I drink!
...Can we go home now?
Leaving these kids all alone...
My my, guess there's no choice.
Ah!
Ooo
I know!
But you're already here, so that'd be a waste...
hm...
Splash

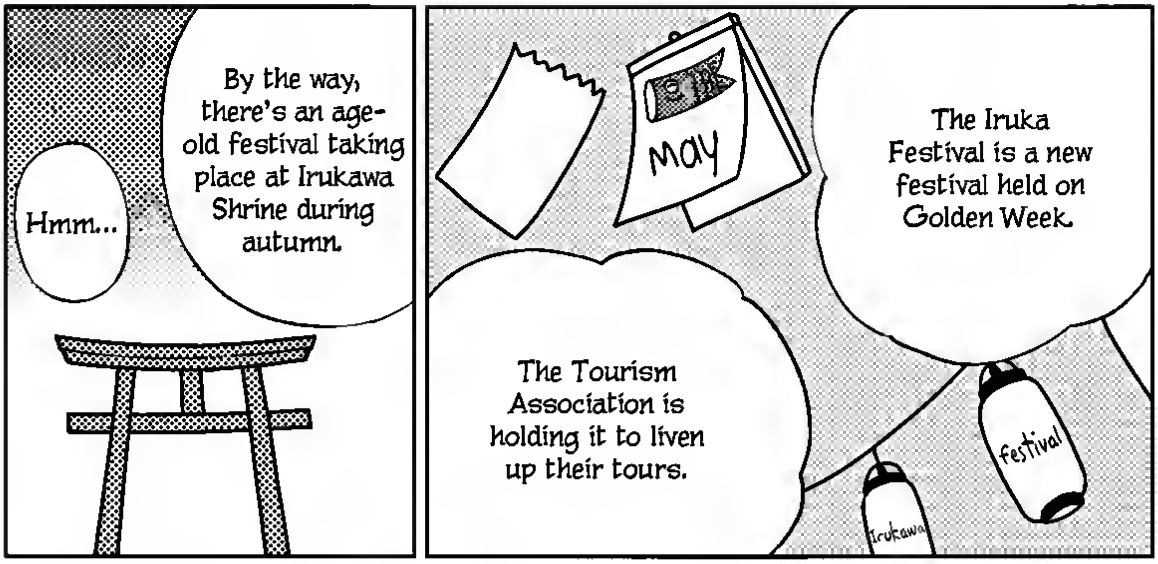
clunk...

Is this really okay...?
Well, we got to take a bath in the famous Kuraya, so it's all good!

What did we come here for again...?


DON'T THINK TOO HARD, DON'T LET IT PHASE ME. IT'S OKAY SINCE WE'RE BOTH GIRLS. THERE'S NOTHING TO BE EMBARRASSED ABOUT...
grumble grumble...


Hmm, let's see...
Ah, really?
In fact, I don't even have any idea what I'm supposed to do.


Hmm...
By the way, there's an age-old festival taking place at Irukawa Shrine during autumn.
May
The Iruka Festival is a new festival held on Golden Week.
The Tourism Association is holding it to liven up their tours.
festival
Irukawa

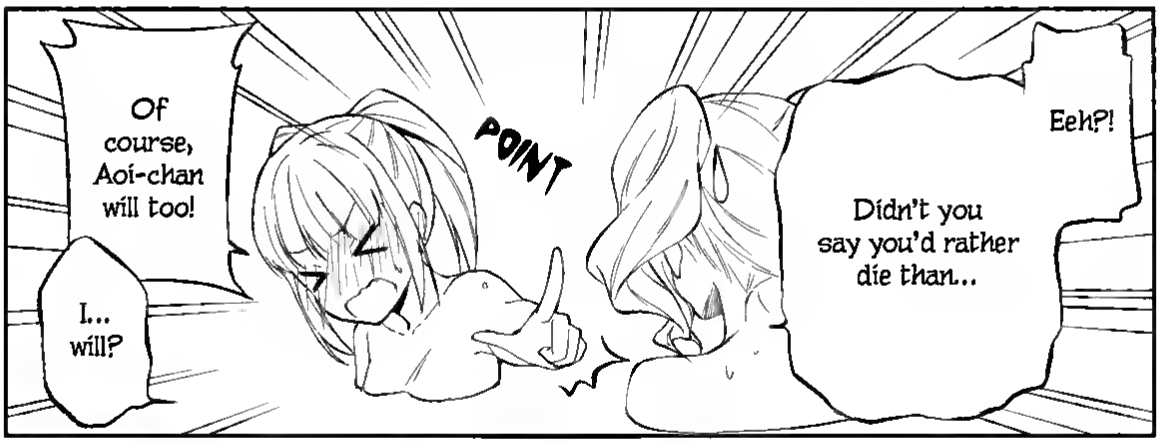
But there weren't really a lot of suitable people.
Irukawa Town Beauty
Basically, she's assigned companion duties.
Anyway, this year, they're experimenting by choosing an "Iruka-wa Town Beauty"

Wait, wasn't I nominated by force...?
We were about to give up until your dashing entrance!
Some-thing like that.

Wait, you're joking, right?!
Well, it's a local channel, though~
slide
Oh, apparently, television reporters are coming for this festival.
Hold on... I didn't hear about this...
Now I'm really nervous...
Eh?
But you can pose so well for national magazines...
You'll be fine, Riko-chan!
Television reporters...
No...
The actual photography is usually done in deserted places...
THAT MEANS THERE'LL DEFINITELY BE PEOPLE WATCHING!
SO SCARY! SO EMBARRASSING!
Eeeh~

Can't all four of us be Irukawa Town Beauties?
I-I can't turn them down at this point...
Please?
Well...
The three of us are helping out the executive committee behind the scenes...
So being a Town Beauty is a bit much...
gulp...
No way...
I...!

I'll be a Town Beauty!
With you, Riko-chan!
Really?!

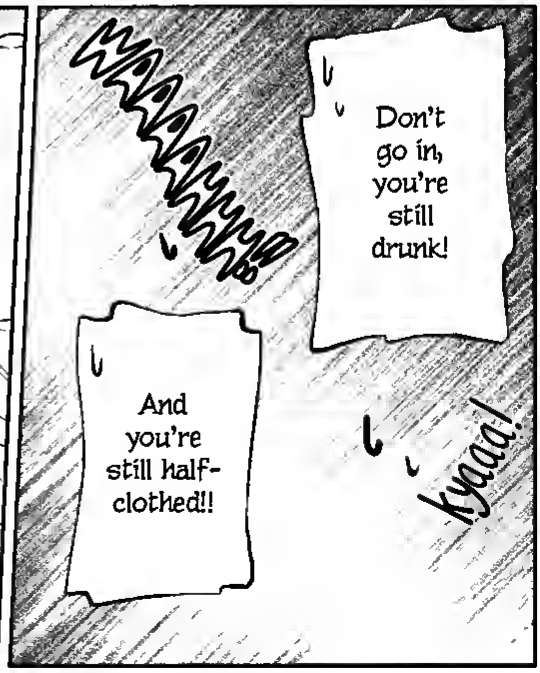

Eeh?!
Didn't you say you'd rather die than...
POINT
Of course, Aoi-chan will too!
I... will?

Eeeh?!
If you two are doing it, then I will too!
...Wait, I what?
Was I led on?

That's greeeat!
Hiih...!
SQUISHY
THANK YOU SO MUCH, AKANE-CHAN!
HII YAAA... AA... !!
Wobble...
RATTLE

Kya-hoo~♪
boing
Wait, Yuu-chan!
I'm coming in too~!

Yuuko-san's boobs are huge...
Ugeh...


Don't go in, you're still drunk!
And you're still half-clothed!!
kyaa!

Sorry... I'll take her home immediately.
wobble, wobble
How's the temperature? Ahaha!
Onee-chan... Do something about this.
Hmm?
Oh my~ So you're all heeere?
You twins are still flat even after all this time, hmmm?
squishy
SHUT UP! GET THE HELL OUT OF HERE, YOU DRUNKARD!
Sh-
Just like Mii-chan! Ahahahahaha!
WHACK

rattle
IRUKA (L
KNOCK
KNOCK
DING DONG...
si——lence...
LOCK
that's all the more convenient for me.
Though,
...This really is a ghost club.

Riko & Haru & Irukawa Hot Springs

by Hijiki

Chapter 08: Adult and Sake and Hot Spring

Translator
akbjker

Raw/Editor
Phyle

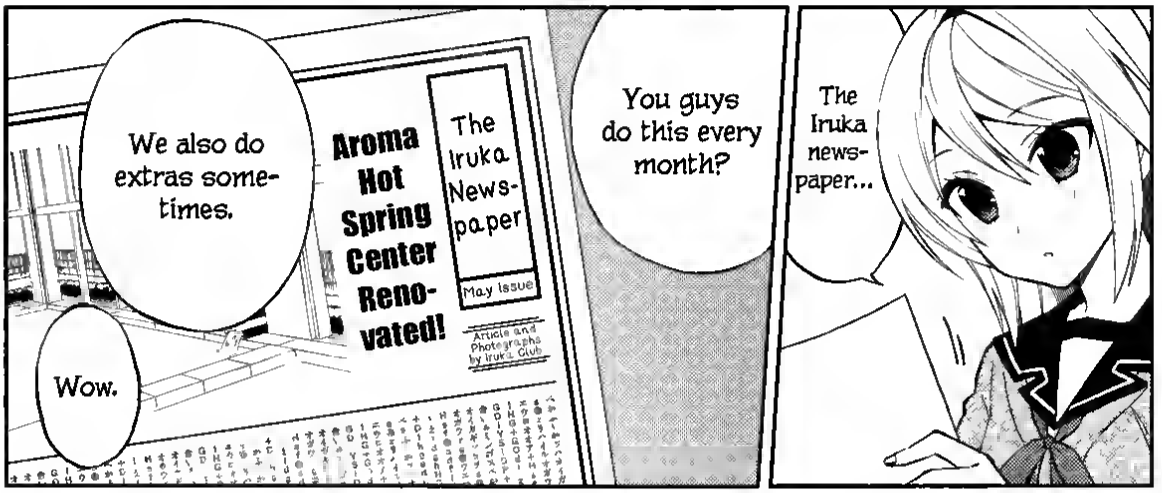
QC
WeatheredPeach, Procyon

Yuri Project
yuriproject.net

CHAPTER 9: TAEKO AND CLUB ACTIVITIES AND COMPLEX

CLACK
TAP
TAP
CLACK
scribble
scribble
scribble
scribble
WHIP
AOI-CHAN!
CATCH
RIGHT!
flabbergasted...
glance
glance

Uoooo
tap! tap tap
Yeah.
I usually just space out.
Ooooo
tap tap tap
Ooooo
scribble scribble scribble
Is it... okay to just watch...?


Aroma Hot Spring Center Reno-vated!
The Iruka News-paper
May Issue
Article and Photographs by Iruka Club
We also do extras some-times.
Wow.
You guys do this every month?
The Iruka news-paper...

Yup! Looks like I'll manage too.
OK, OK! Nice work!
Alright! We made it!
Ah, I went to this hot spring before~

bleeh
by the way.
Time for another Iruka festival meeting!
Riko-chan, Akane-chan, sorry for keeping you guys waiting!
Ah,
Eh?
We've got new club members.
RATTLE
UEEEEEEH?!

SHOULDN'T YOU TELL US SOMETHING THAT IMPORTANT SOONER?!
Well, I thought I'd introduce them when they showed up in person.
THAT'S A BIT TOO CAREFREE!

So,
ba-dum ba-dum
how many people joined?!
RESTLESS
EXCITED

GLO

OW...

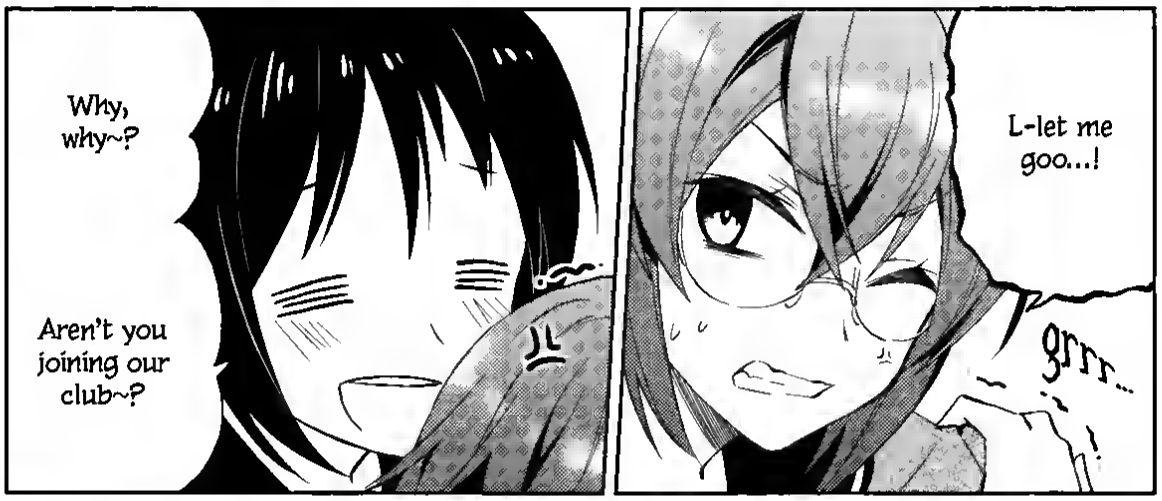
One.

That's not true!
Sorry for wasting everyone's efforts...
And for being such a worthless president...
SOB SOB SOB SOB...
Guess I didn't give it my all...
So this is what I get, huh?
Ha...
Our school requires everyone to join a club.
I know, right?
Just like back in middle school, pretty much everyone is going for the sports clubs.
It's amazing that even one person joined!
Aah, I'm pretty sure her name was...
Who's our new member?!
You damn masochist
gufu
FU-GU!!
SO THEN!
BONK

LIBRARY
DING DONG DING DONG
Tanaka Taeko-san of class 1-2~
Urgent: Please report to the Iruka club.
Hm?
Club activities, huh?

Tae-chaan! We're waiting for you in the clubrooom!
?!
Ufufu~ Hurry up and c'mere already ♡
That's all!
CRACKLE
Wait, where have I heard this voice before...
...
I repeat:
CHARGE
Don't tell me?!
RATTLE
D-
GLOMP
TAAE-CHAN!
HIEEE?!
DASH
DASH
DASH
DASH
DASH

Fast!
struggle
struggle
Ah,
she caught her already.


Why, why~?
Aren't you joining our club~?
L-let me goo...!
grrr...

What kind of way is that to talk to your senpai, you bastard...
rub rub rub rub rub rub
KYAA!
owowow!

I didn't think you guys would be here!
You really haven't changed from middle school, have you?

YOU TRIO OF PERVERTED FOOLS!!
twitch

tap
tap
Geez!
Don't just rush away like that!
pant
sparkle
sparkle
sparkle
sparkle
Ah,
is she our new member?
gu
GYAA AAAA AAHH!
JOLT
EH?!
I thought something had...
pant

quiver
quiver
quiver
You're too dazzling...
My eyes are shutting down...
What, what? What's wrong?!
S... Stay away...

WHAT KIND OF ATTITUDE ARE YOU TAKING TOWARDS OUR PRINCESS, BITCH?!
SSSSS
GLOOM...
Eh?

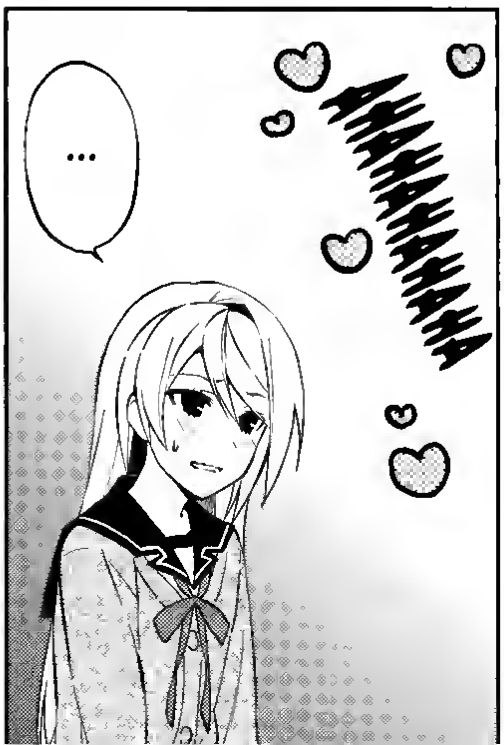
Let's just take her to the meeting, too!
drag drag drag

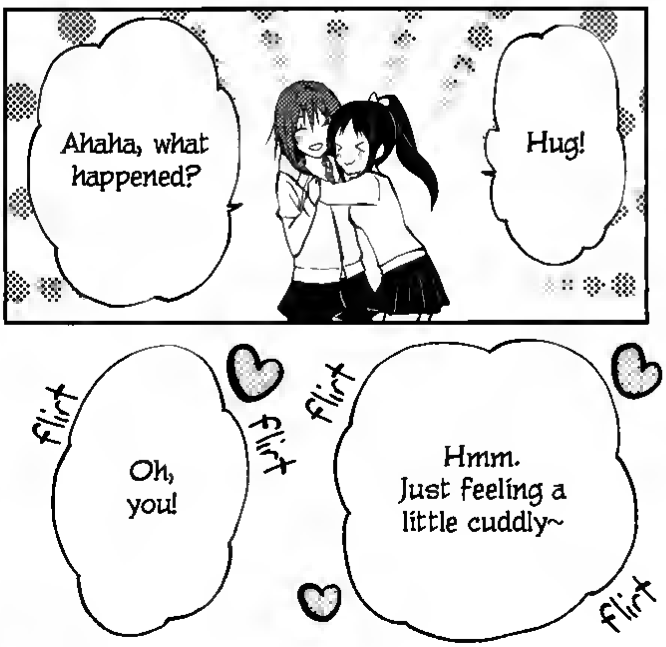
...
Oh well!

Huh?

uuggghhh...
Tae-chan?

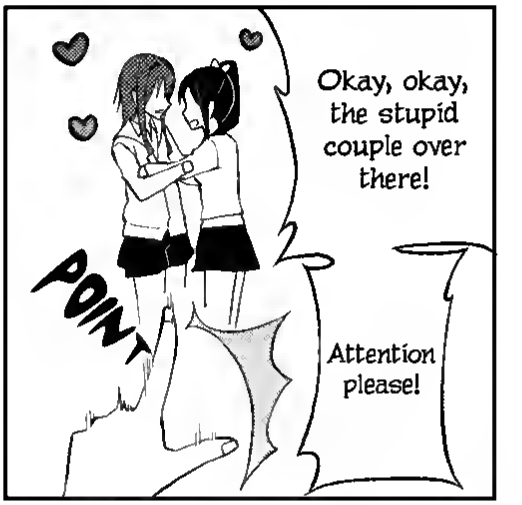
yay
yay
くらむ
YUU-CHAN!
MII-CHAAAN!


...
AHAHAHAHAHA


Ahaha, what happened?
Hug!
Oh, you!
Hmm. Just feeling a little cuddly~
flirt
flirt
flirt
flirt

So they're like that even when they're not drunk...
Yeah...
It's probably best not to look...

SUIK—
TAE-CHAN OF THE TANAKA HOUSE!

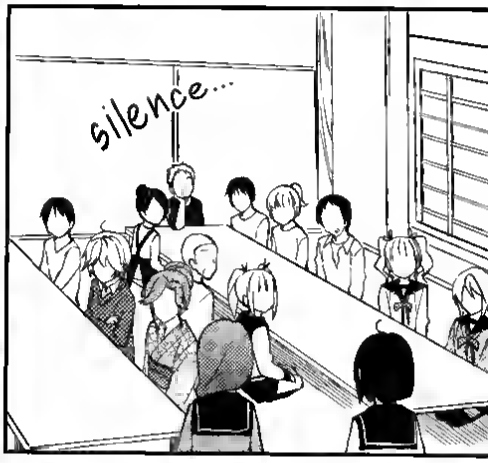

Okay, okay, the stupid couple over there!
POINT
Attention please!

Today, a new recruit has joined us!

Well then, please introduce yourself!
...

Tanaka here...
mumble
hmph

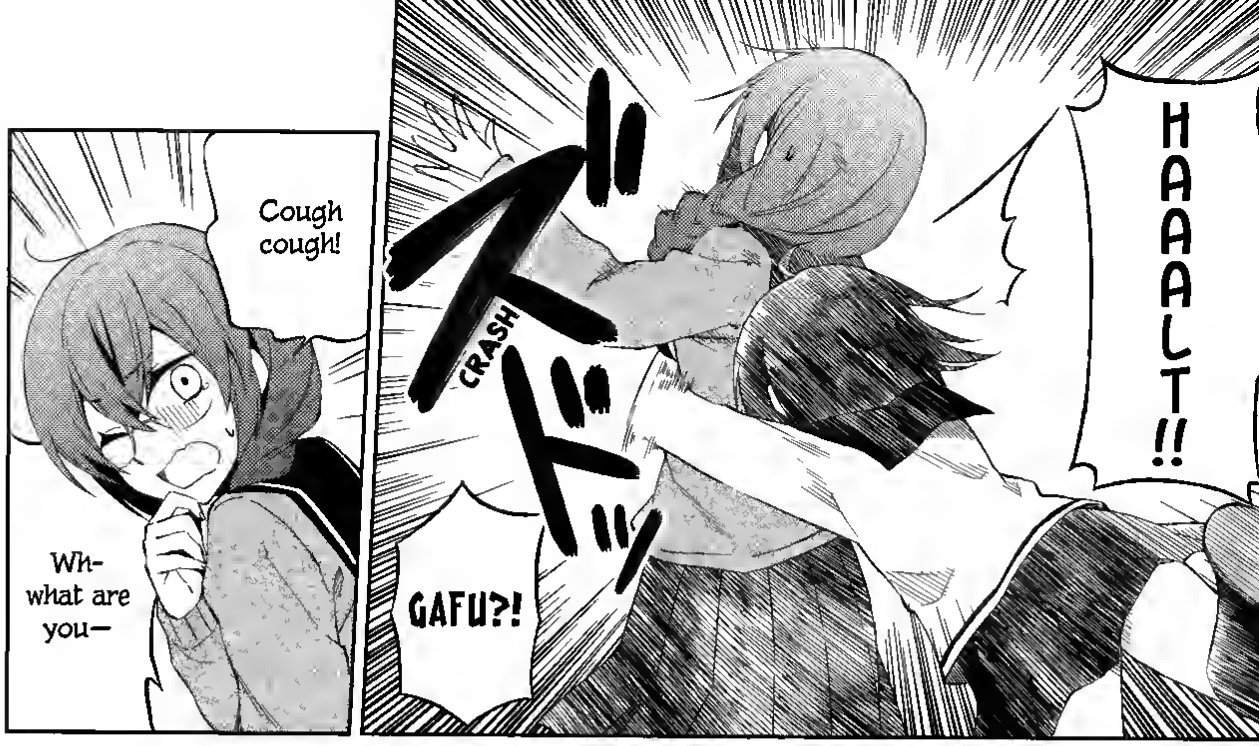
GLARE...

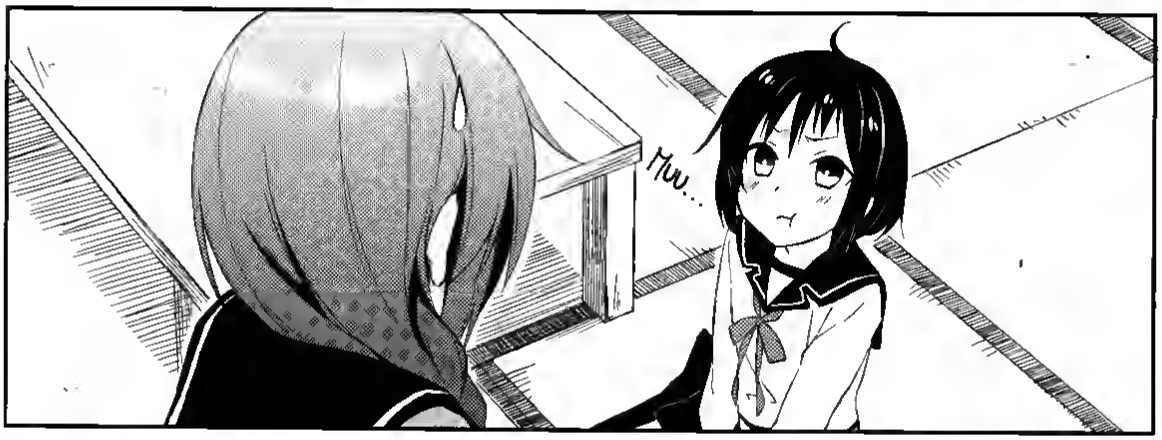

silence...

flabbergasted...

G...Good afternoon...
I'm Kuramoto, president of the Tourism Association.
Hoho...
Sorry for asking you this right after you joined...
But we'd like you to take on hostess duties and be an Irukawa Town Beauty.

For example, taking part at the event as a stage beauty,
or being interviewed by the news reporters...
Ho-!
Yes.
Host-ess?!
be
no
Eh?
I abso-lutely refuse.
thud
thud
Good-bye.
Eeh? Wait!


HAAALT!!
CRASH
GAFU?!
Cough cough!
Wh-what are you—


Muu...

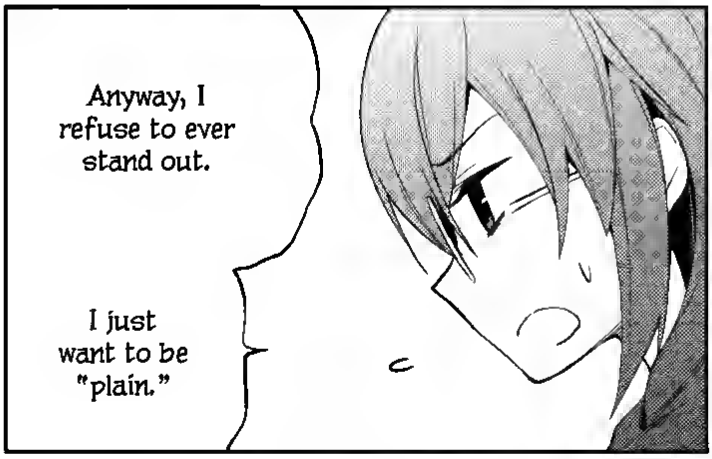
Tae-chan, you handed in the club registration report to us, right?
So why would you give up halfway
and leave us?
Be-cause...

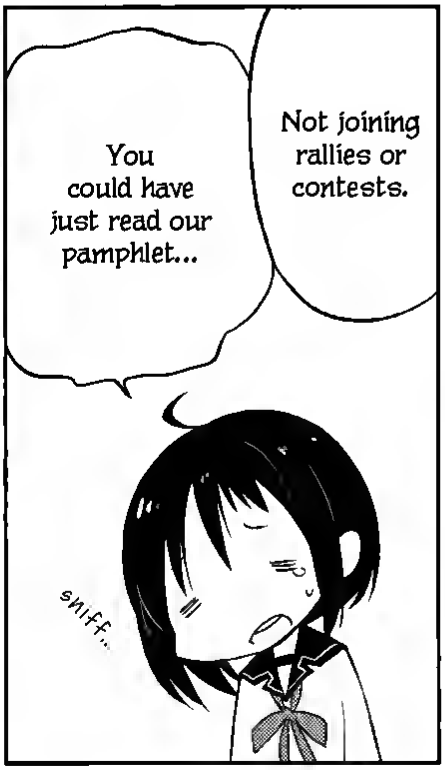
...Any-thing?
I was fine with anything for a club.
Yeah.
I decided that I had to attend this school no matter what,
so I just picked one at random.
silence...

OH,
SUDDEN CHANGE
OKAY, THEN!
Hmm?
Y... You're just going to go with the flow, with an "Okay then"?
HEY, HEY!
I guess we can't really help it.
But it's true, right?
Everyone has different values when it comes to club activities.
And it's not fair to expect people to put in so much effort.

Well... That's true, but...
I just wanted to know why Tae-chan didn't want to be a Town Beauty.
The Iruka club welcomes everyone who loves Irukawa even a little,
or who wants to get to know Irukawa more.
But... I don't want to drag in people who aren't interested in the club itself.
Okay...
Though I guess I was kinda doing that when I invited you, Riko-chan.
Uu...
chatter chatter chatter

Aroma Hot Spring Center
The Iruka Newspaper
I expected we'd look up documents in the library,
summarize them into articles,
and publish them in the school newspaper.
Right...
I didn't think this was a PR club.
plain?
I joined thinking this would be a club that did "plain" things like those.


Anyway, I refuse to ever stand out.
I just want to be "plain."

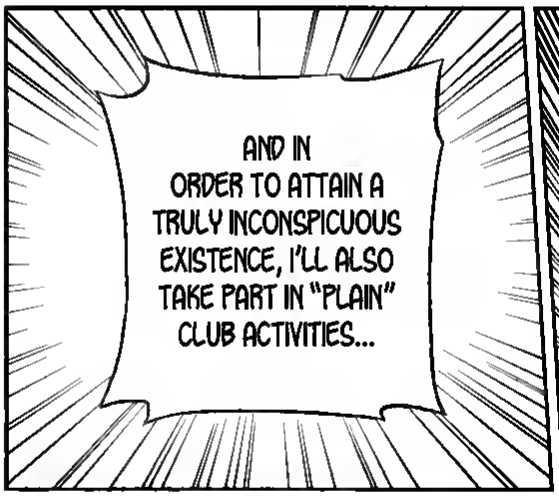

Not joining rallies or contests.
You could have just read our pamphlet...
sniff...

I can't work with flashy people like them.
point

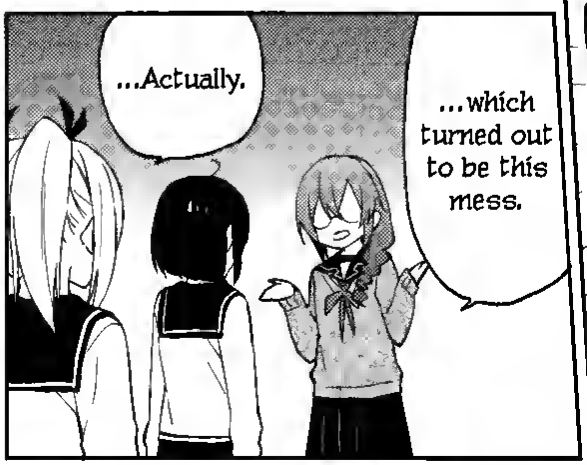
so fixated on being plain?
Why are you
Flinch
Um...
SHUDDER
Uu...
GLARE
RUMBLE...
There, there.
Uuu...
Ah...
...Are you that rumored transfer student?
Right, I haven't introduced myself yet...
I'm Kurosaki Riko, a second year.

Kuro-saki... Riko...
I see now. Certainly, it's a name befitting a celebrity.
Hmph...
It really suits you.
Uuu, why is she so mean to me?
howaaa...
clutch
No, no, you see...
whisper
Name...
Is that why you're so fixated on being plain?
...Well, pretty much.
Tae-chan's been teased about her name since she was little.
It looks like she developed a complex over it.

But I thought it was a cute name.
Tae-chan! ♡
Uu...
...Th-
The precious name that Dad gave me...
Being told that it didn't suit me really irked me for the longest time.


AND IN ORDER TO ATTAIN A TRULY INCONSPICUOUS EXISTENCE, I'LL ALSO TAKE PART IN "PLAIN" CLUB ACTIVITIES...

THEREFORE, I GAVE MYSELF A TOTAL DO OVER!
TRIPLE BRAIDS! THICK-LENSED LAME GLASSES! LONG SKIRT!


...Actually.
...which turned out to be this mess.

SHOCK
WHA ...?!
Tae-chan, you do know that your appearance is anything but plain?

And Tae-chan, you're not a plain girl at heart anyway.
Your face is quite orderly, so you give off the impression of a pretty and intelligent girl.
Yeah.

HAAHH!?
shudder

It's such a waste for you to go out of your way to make yourself lame.
That's right.

Gu... nunu...

That won't do.
Sorry for doing this right after joining, but I'd like to quit today.
...Well, anyway...
Ignore
Eh?
hmmmm
But...
fidget
fidget
fidget
I don't... wanna...
Oh?
Uu...
Ba-Dum
Pii
We decided that you're staying for at least three months after joining a club, remember?

?!
I see now!
When you were checking out this school,
you had your sights on Kuramoto-sensei, right?
WHACK
Then you'll get to be with Sensei after SCHMOOPH?!
Then why not forget all the complicated stuff
and just join the Iruka club?
chatter
chatter
I TOLD YOU NO!
noisy
Why?
Don't you like Sensei?
D...
Don't say another word...

From far away, she totally looked like a guy!
Then why are you blushing so hard?
Uu...
smirk...
Uuuu...
ALRIGHT, IT'S DE-CIDED!
collapse...
WHIP
Let's all do our best for the Iruka club
and earn Sensei's praise!
Hm?
Okay, Sensei?
WAAAAH! JUST SHUT UP ABOUT THAT ALREADY!!!
I'LL JOIN THE IRUKA CLUB,
OKAY?!
flabbergasted....
Huh...?
Wait...
leaving us out...

Rico & Hal
リコとハルと
温泉とイルカ
& Irukawa hot spring

Taeko's (concise) Yuri Reviews

Translator
akbjker

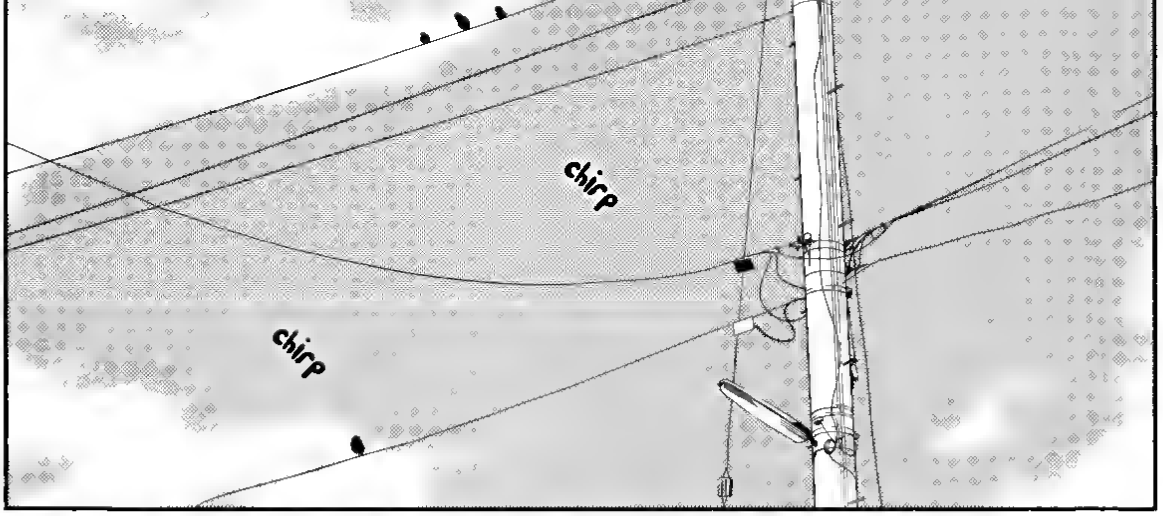
Raw/Editor
Phyis

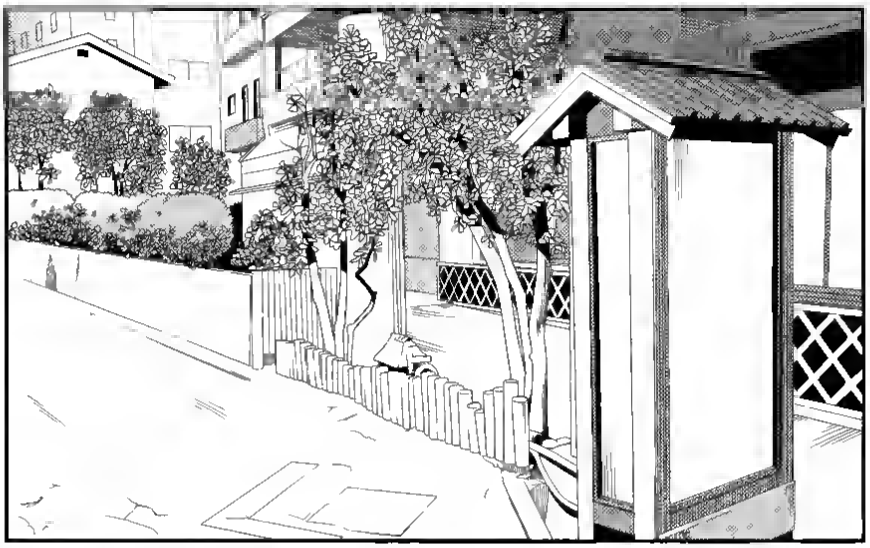
QC
WeatheredPeach, Procyon, grey08

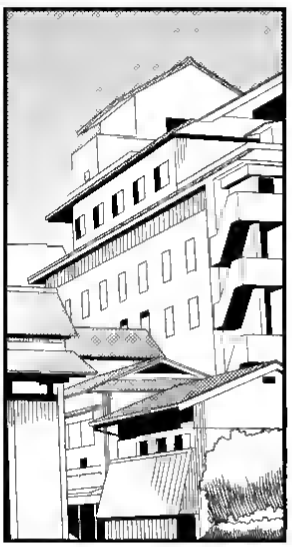
RIKO ξ HARU ξ IRUKAWA HOT SPRINGS
BY HIJIKI

Chapter 09 Taeko and Club Activities and Complex

Yuri Project
yuriproject.net

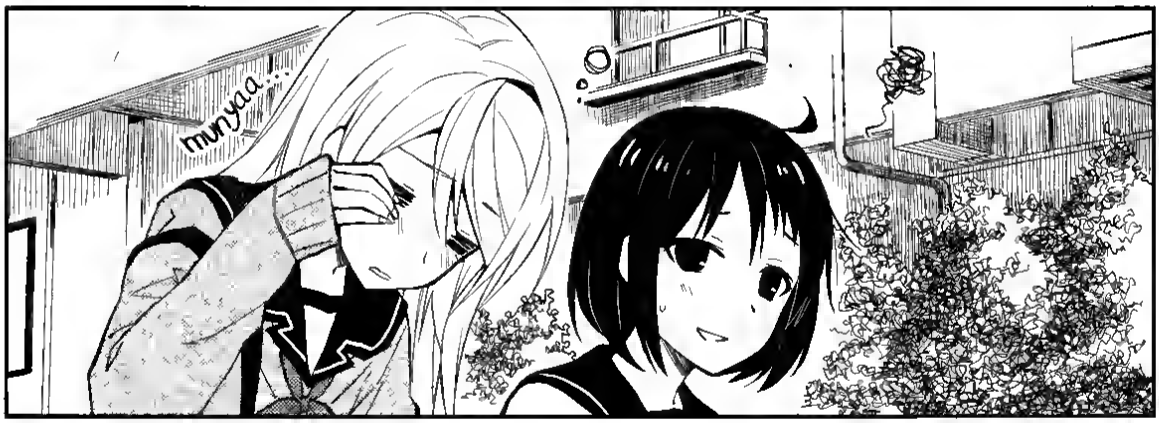






CHAPTER 10: IRUKA CLUB AND THE DAY BEFORE THE FESTIVAL

wobble
wobble
Uuu...
Wake up already!
Riko-chan!

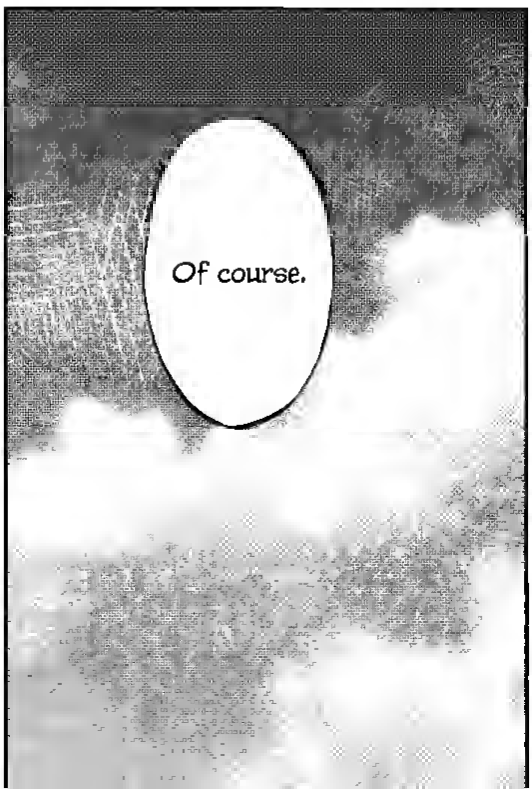

munyaa...

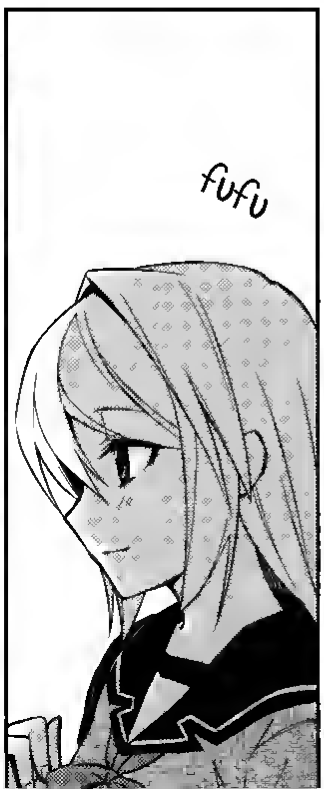
You're still this bad with mornings? Geez...

Uu...!
SHINE
Hm?
The sun... So bright...
dizzy...
Ooh!

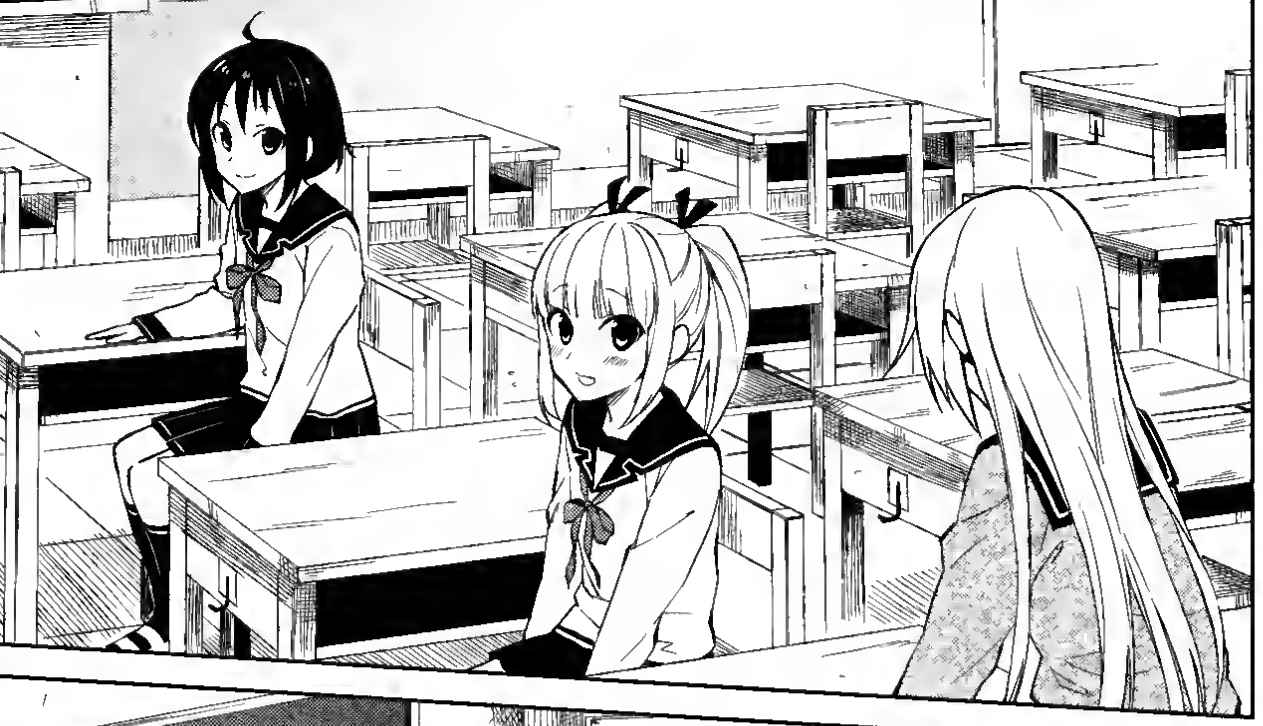
Such nice weather~!
Hmmh!
The wind feels so refreshing!

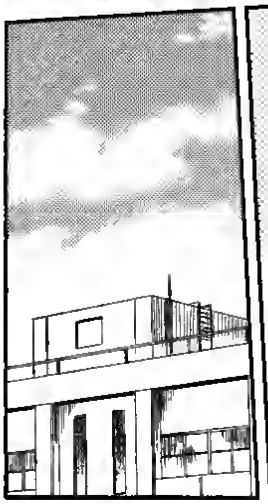
Now we're sure to have sunny skies at the Iruka festival tomorrow!


Of course.


fufu

Right, Riko-chan?





AFTER SCHOOL....

イルカ祭
刀祭

Oooh!
pant
pant
Ooh!
IRUKA FESTIVAL
They got it, they got it!
This stage really gives off the spirit of the Iruka festival!
pant
pant
gasp
gasp

I see you're quite into this!
Ah, Haru chan!
Yo!
WHOO!
LEAVE IT TO US!
So you're in charge of the stage this year, Haru-chan?
I'm excited for it already!
Why do I have to do this
mumble grumble
suik
wa ha ha ha ha
glance...

Let's do our best...
L-
Hmph!
...
イルカ
伊流川

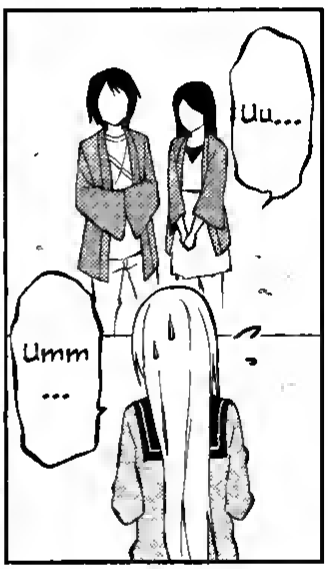
IRUKA FEST
Now then...
Let's start the rehearsal.

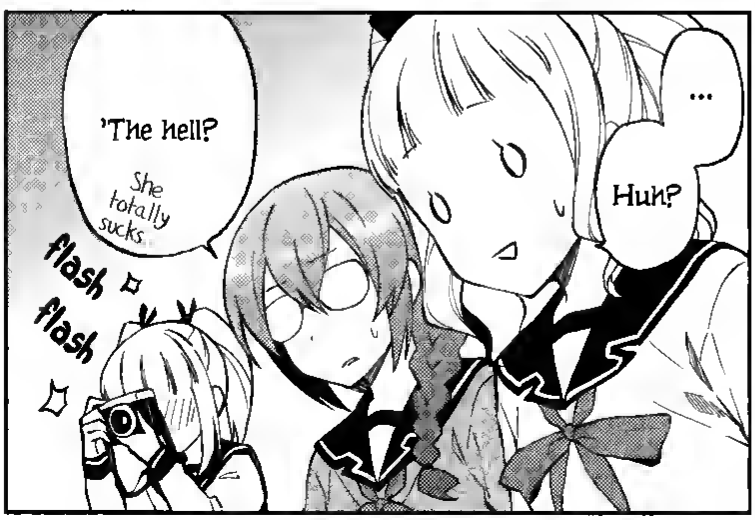
Oka~y!
Do your best, Iruka club hostesses!

We humbly thank you all for gathering at the Iruka festival today!
smoothly
smoothly
Welcome, ladies and gentlemen!
smoothly
fluently
fluently
sigh...

Umm...
Now then, let's go! Staaart!

Woah...
Sparkle
flash
flash
Ooh, Riko-chan's doing great!
Her modeling experience is really showing!
...And thus, allow us to introduce ourselves!
glance
Eh?
...
Riko-chan...?
smile
smile





↑ BAD AT TALKING

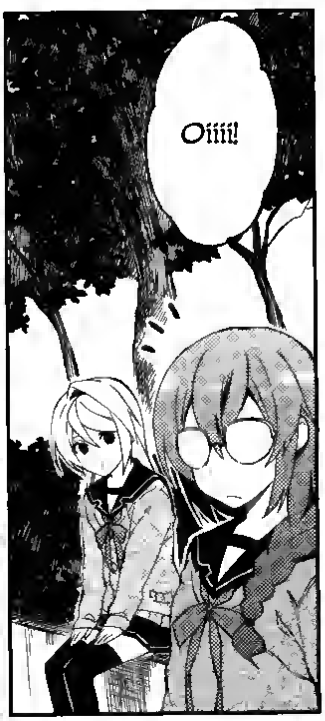
SLUMP...
It's finally...
Over...

Fight on!
...
exhausted...
crumble

No, no, the real thing's tomorrow...

?

Iruka club! Over here!
Here
Here

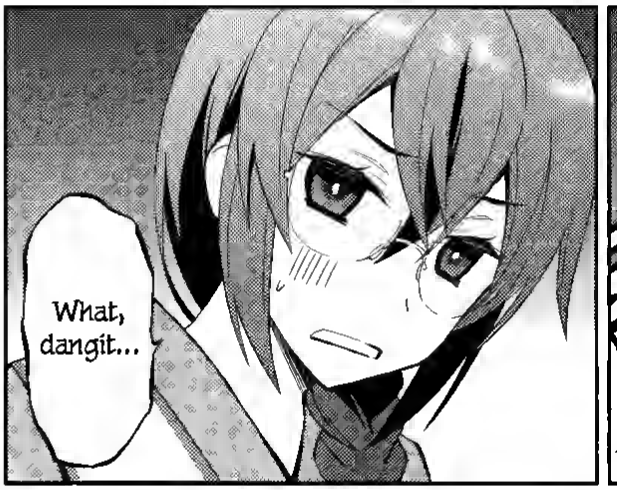

Oiiii!

It's perfect!
Yup!
呉服屋
Kimono Shop

Wow...
伊流川小町

So this is what we'll be wearing tomorrow...

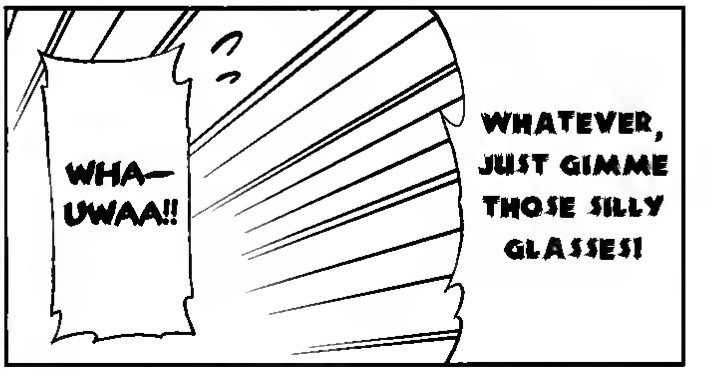
Pretty cute, huh~?
CLICK
CLICK
OF COURSE! ESPECIALLY RIKO-CHAN!
It looks pretty good on you too, Akane-chan!
ufufu

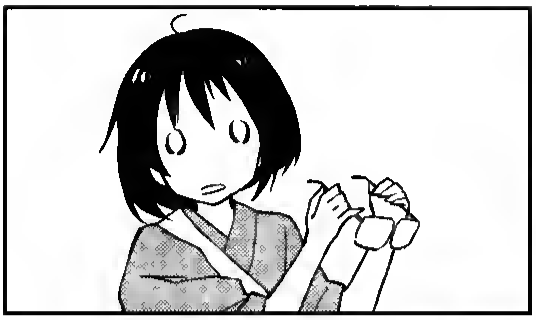

What, dangit...

...Hey now, mizz Tae...
TWINKLE

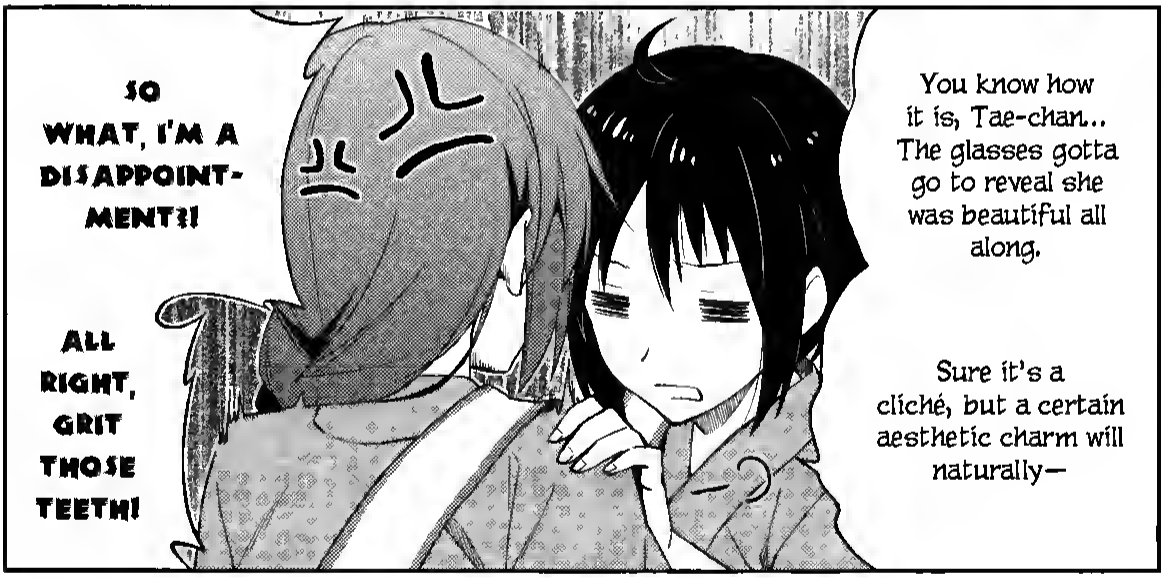
See? Now you're a refined and peerless...

Like hell I'd know.
Don'cha think wearing glasses with a yukata on is heretical?

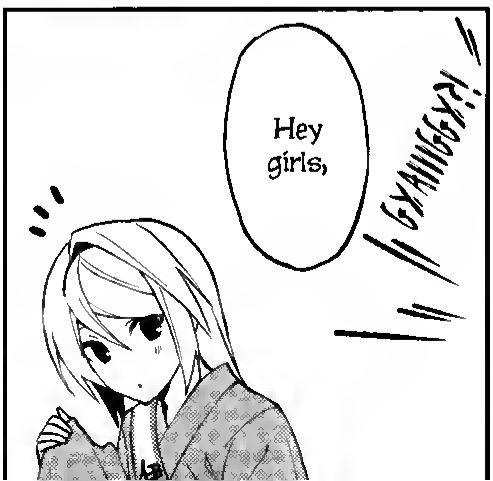

WHA—
UWAA!!
WHATEVER, JUST GIMME THOSE SILLY GLASSES!



And what's that supposed to mean?
...KINDA WEAK.
This is...

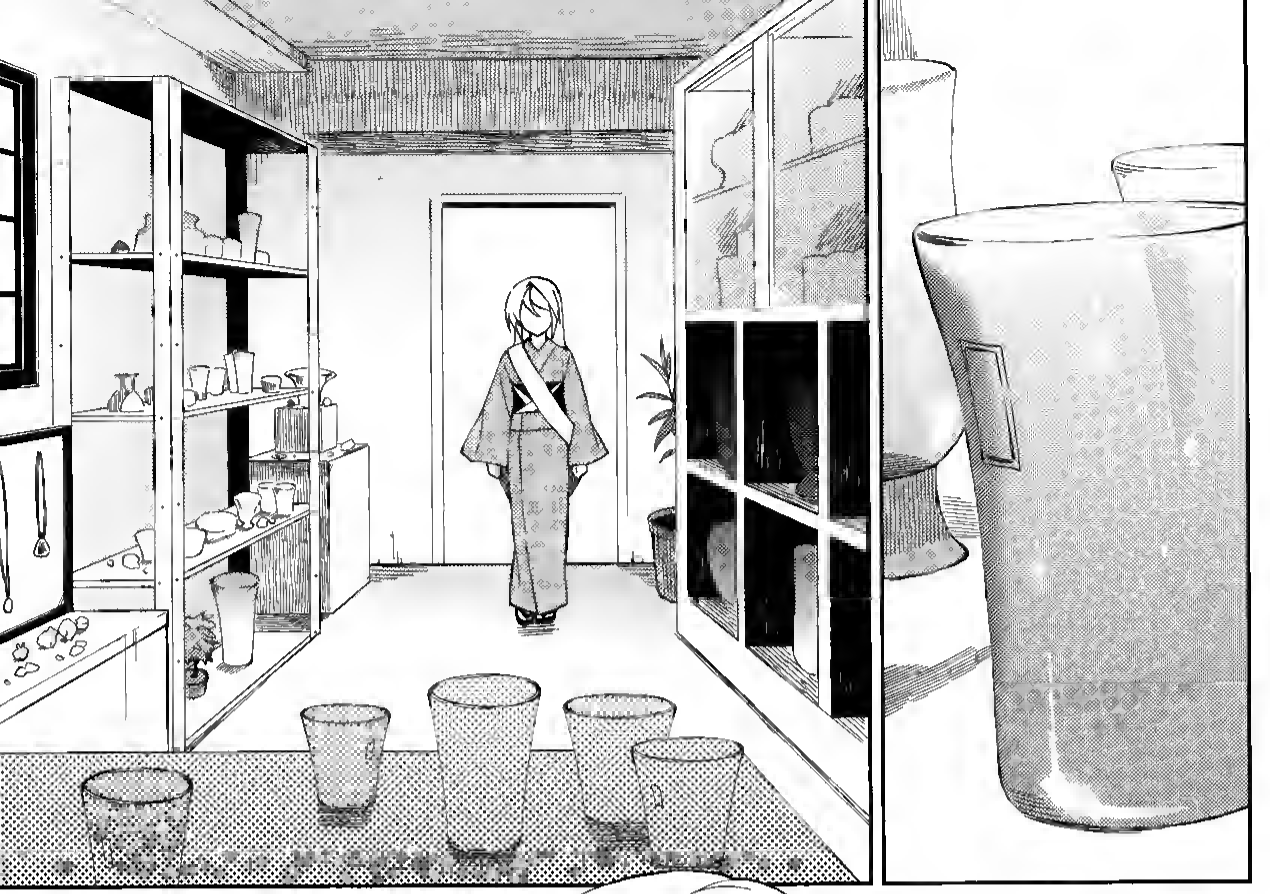

SO WHAT, I'M A DISAPPOINT-MENT?!
ALL RIGHT, GRIT THOSE TEETH!
You know how it is, Tae-chan.. The glasses gotta go to reveal she was beautiful all along.
Sure it's a cliché, but a certain aesthetic charm will naturally—

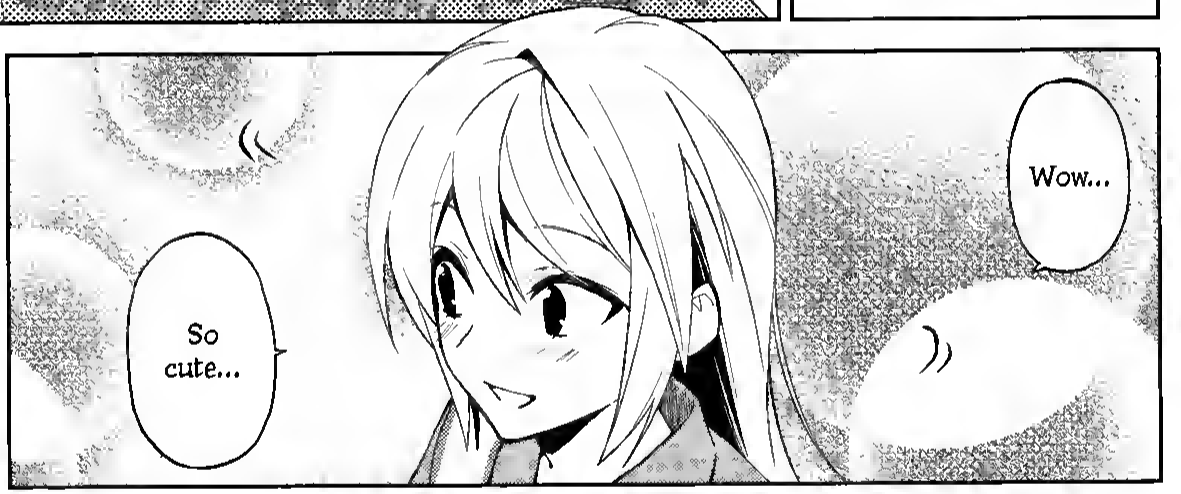
It'd also help advertise the festival!
Why not take a walk in those clothes now that you're all dressed up?


Hey girls,
KYAAAAAA!!

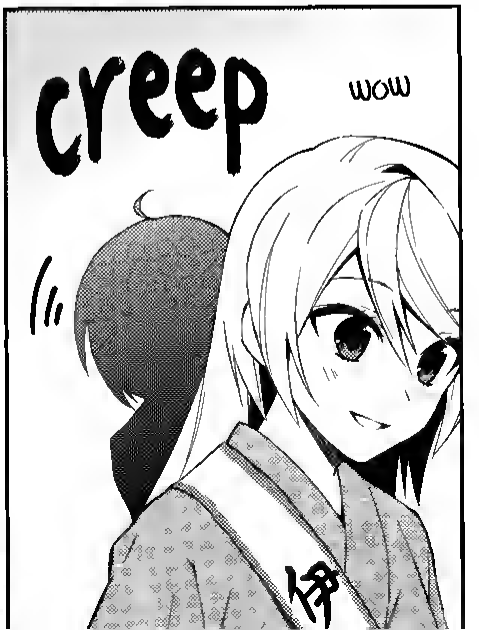
みやげ
ほのぼの

Glass
Crafts
Shop
yay
yay
Glass
Crafts
Shop
peek
creeak




Wow...
So cute...

START LE
AH!!


creep
WOW

It's a dolphin!

ba-dum
ba-dum
This!

Hmm? A glass necklace, huh?
Everybody sure loves dolphins, huh?
Not that I can't understand why.
So cuute!

Pick your colors!
chatter
chatter
I'll go with pink!
I want blue!

sparkle sparkle
sparkle
So we can all have matching necklaces as Irukawa Town Beauties!
sparkle sparkle
That sounds fun!

ding

Hey...
Why don't we all buy one?

Ha ha...
Friends with matching necklaces?
What a bunch of idiots...
...Not like I care...
Huuh?
'The fuck are you talking about?
RUM BLE
You're not a friend. You're our junior.
Got it?
RUMBLE
Eh?

THE SOUND OF A BROKEN FRIENDSHIP.

Taeko's (concise) Yuri Reviews

Translator
akbjker

Raw/Editor
Phyis

QC
Procyon, Gulf Standard

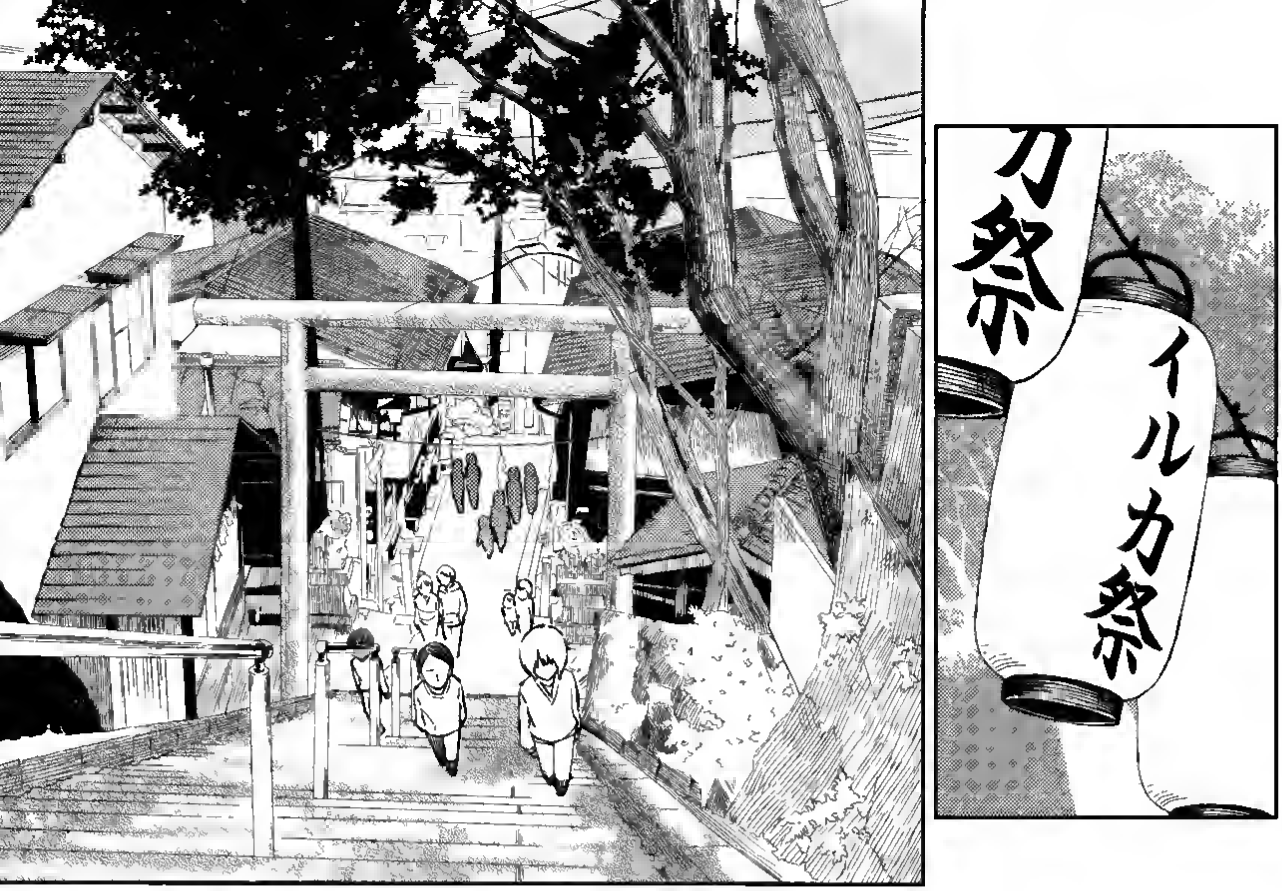
Riko & Haru & Irukawa Hot Springs

by Hijiki

Chapter 10 Iruka Club and the day before the festival

Yuri Project
yuriproject.net

CHAPTER 11: IRUKA CLUB AND THE DAY OF THE FESTIVAL

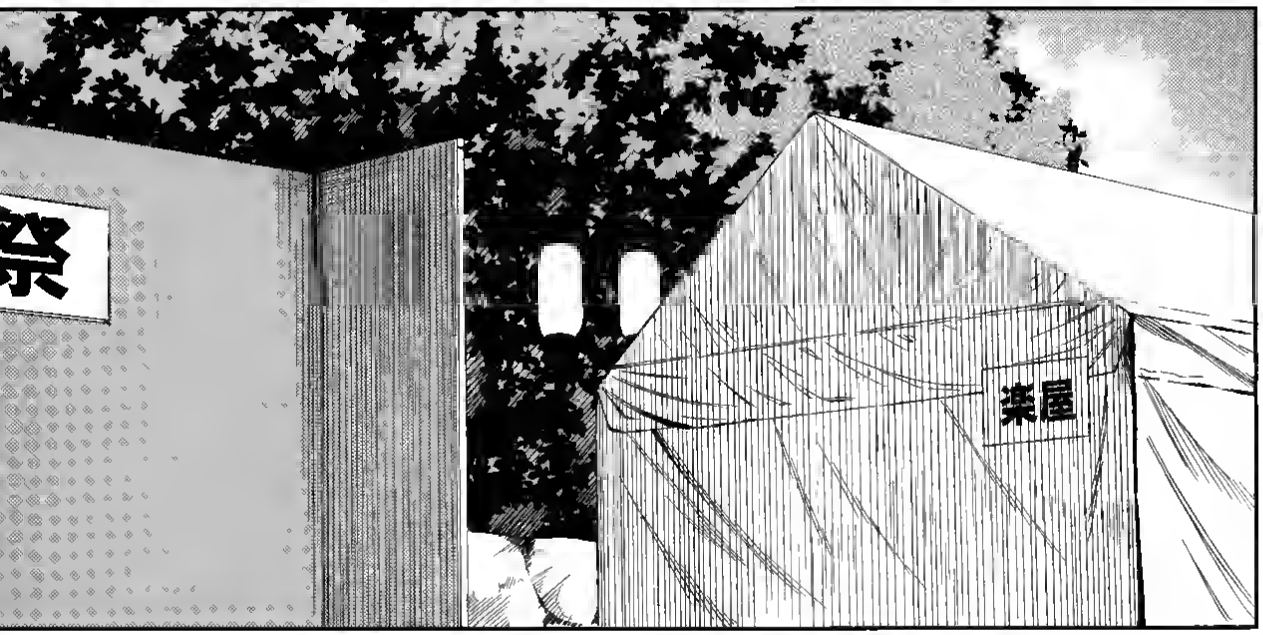


イルカ祭
力祭

chatter
chatter
chatter

SIZZLE
SIZZLE
そば

イルカ祭


祭
楽屋

SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER

Ooh... Riko-chan's pretty into this, huh?
Actually...
shiver ...
shiver ...
GLARE
GLARE
Isn't she being kinda scary...?
GLARE
JOLT
ooh
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap

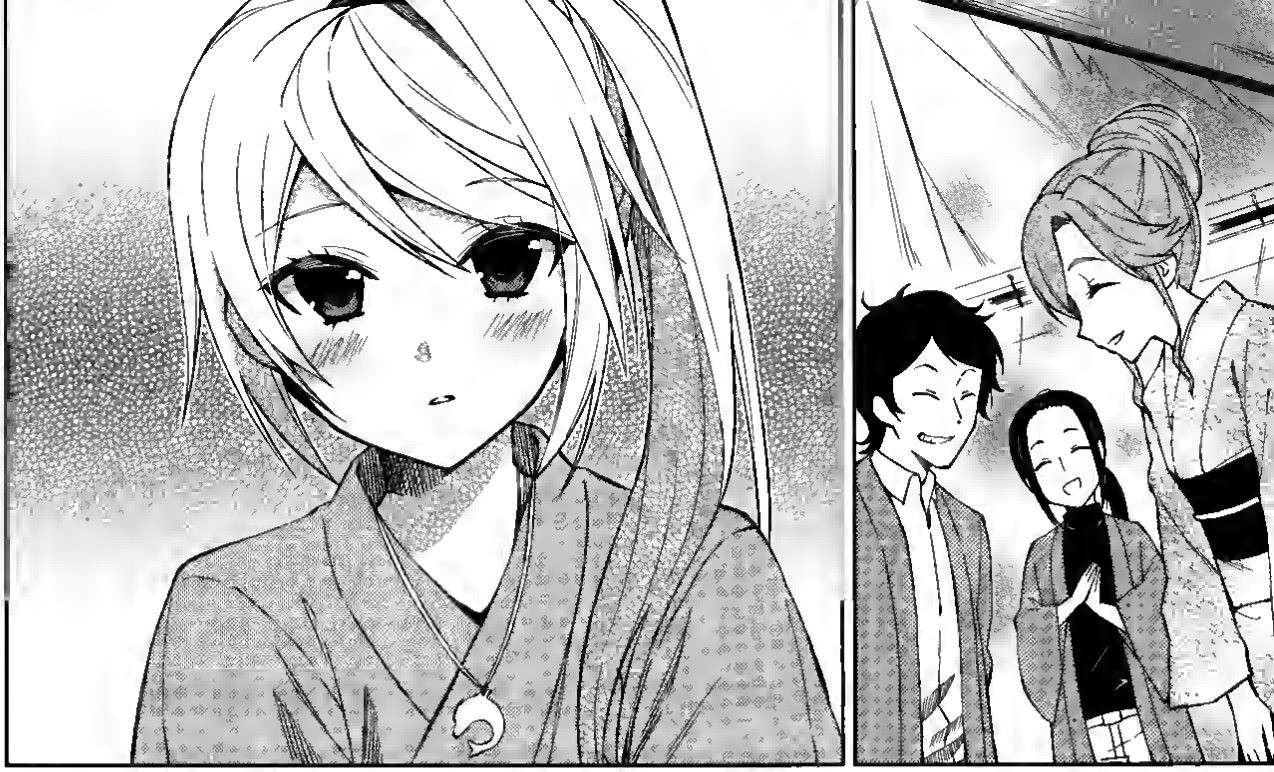
H... HOLD ON!
AWWWWRIIIGHT, LET'S GO, RIKO-CHAN!
It's almost our turn.
EEEH?!
I'm too nervous, my legs are...
wobble wobble
...
shiver
shiver
shiver
Uuu...
Eh...?
伊流川小町
Ri~ ko~ chan!

kiss
伊流川
Just kidding~
Ehehe... It's a charm to reduce tension!
??!!
WHA...?!
Yeah, yeah, hurry up~!
dash dash dash
WAIT, DAMMIT, NOW I'M EVEN MORE DISTRACTED!
Ah...
Good thing Akane-chan's not here...
...

Here they are!
Who is that?
Looks like they're doing something.
chatter
chatter
What, what?
Eh?
Wow...
clap
clap
clap

dazed——
Thanks for the hard work!
楽屋
Rika-chan's completely drained...
Eh...?
WA HA HA HA HA
My, you two did a good job~!
clap clap

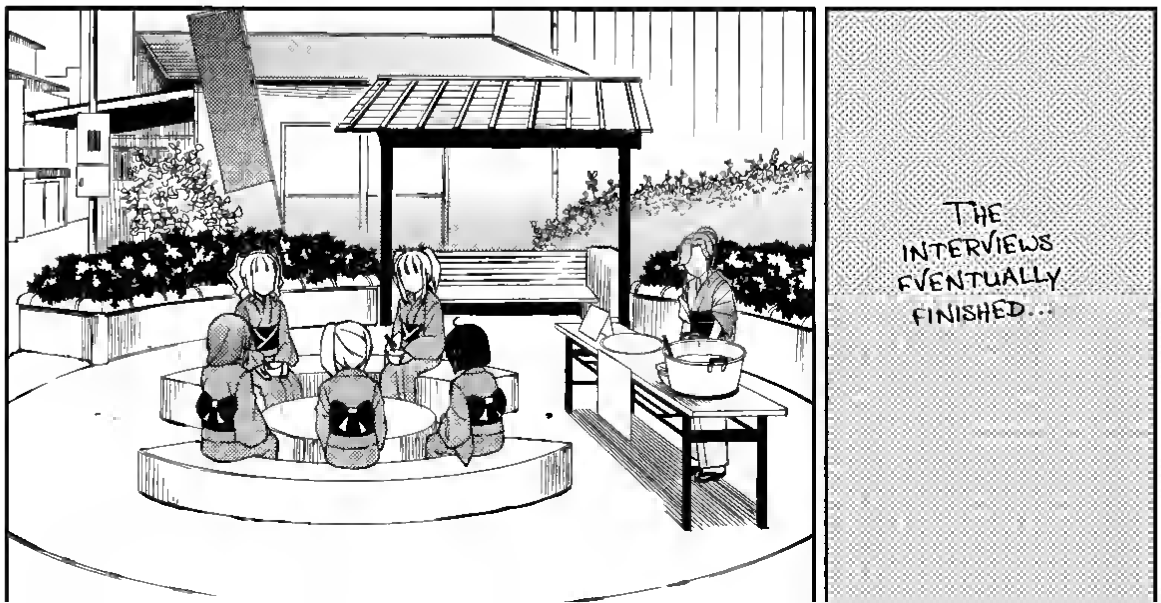
We knew you could pull it off without a hitch, Haru-chan!
You did good too, Riko-chan~
Eh?
No... I...
You know, I flubbed my lines quite a bit...
yup
yup
It's fine, it's fine~! Your resounding voice was enough to make up for it!
And above all, your tall figure was magnificent~
Haru-chan's casual ad-lib talk and Riko-chan's glamorous looks...
Yeah
What a powerful combination!
Yup~ Just like I predicted!
I knew it was a good idea to pick them.
The stage was overflowing with people!
The Iruka festival's stage was a huge success thanks to the Town Beauties!
Awww shucks~ You're all too kind, hohohoo!
...



grin
The reporters for the local television and newspaper are here~
HIEE?!
Hey~ Are you Irukawa Town Beauties all here~?

Wait,
clutch
I DON'T WAN-NAAA...
RIKO-CHAN, GO!!

TCH
SHE RAN AWAY!!
That bitch... I'm gonna strangle her after this...
EH?!
TAE-CHAN'S GONE?!
Report-ers?
pant
You gotta be kidding me...
pant
Pant
Pant
Pant


THE INTERVIEWS EVENTUALLY FINISHED...

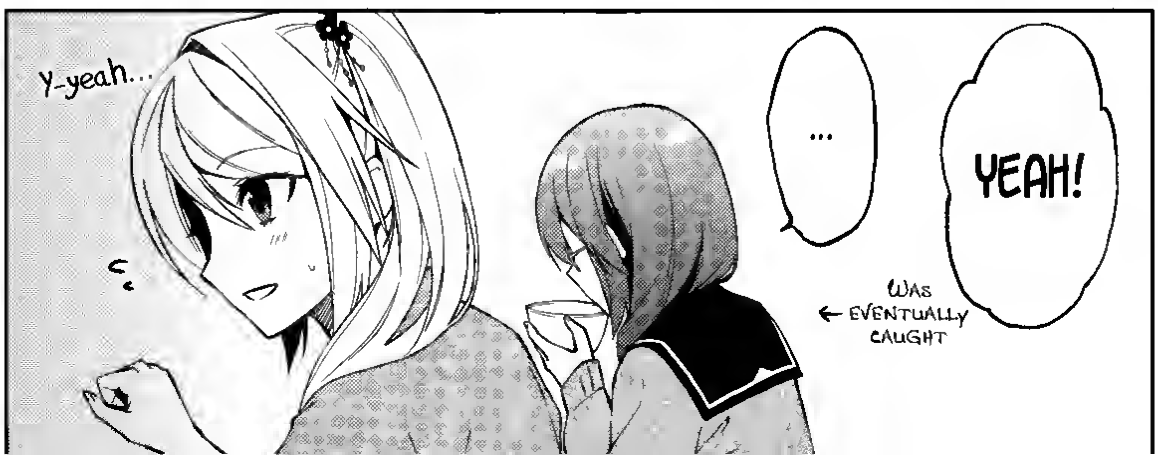
Ayako-san's pork miso is great!
Why thank you. Would you like seconds?

DELISH~!

I'd love it if this town could regain its former prosperity.
Shall we all work hard to make it happen?

Chatter
Chatter
Chatter

There's so many people...
It seems in the old days, it was always this popular.


Y-yeah...
...
YEAH!
← EVENTUALLY CAUGHT WAS

TWITCH
we will be holding a competitive eating tournament of hot spring steamed buns!
WHAZ-ZAT?!
~pin pon pan pon~
Attention~ At the mountain-side plaza,
We whole-heartedly invite everyone to participate~
HOT SPRING STEAMED BUNS!?
I'M GOING! I STILL HAVE ROOM FOR DESSERT!
FIFTH BOWL
Guess I'll go root for you, then~
NO WAY IN HELL YOU'LL BEAT ME!
CLATTER
I'M GOING TOO! PREPARE YOURSELF, AKANE-CHAN!

What about you guys~? Riko-chan?
Ah,
I'm fine with just this much...
O.K.! Then I'll go on ahead!

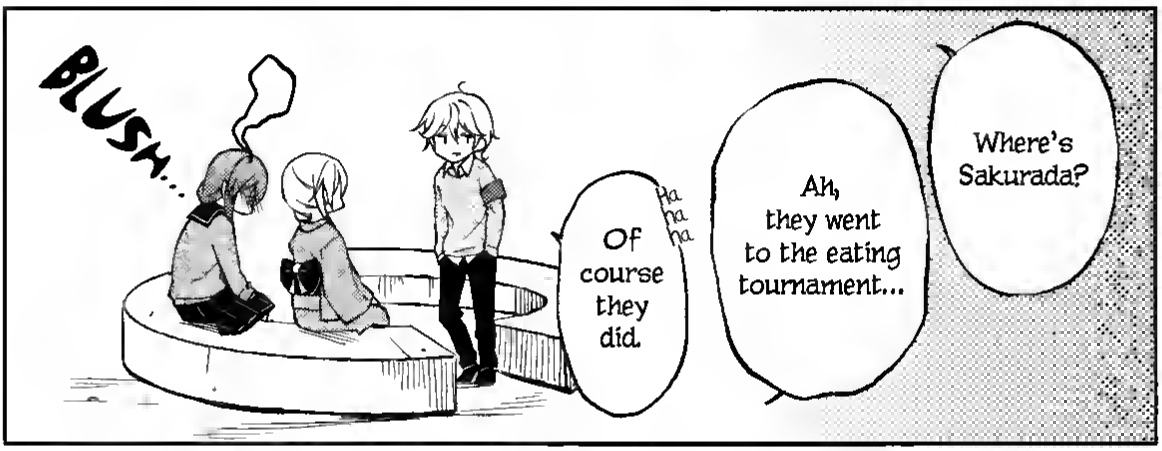
...
kya
kya
See yaaa!
kya
"You guys"?!
KKRS

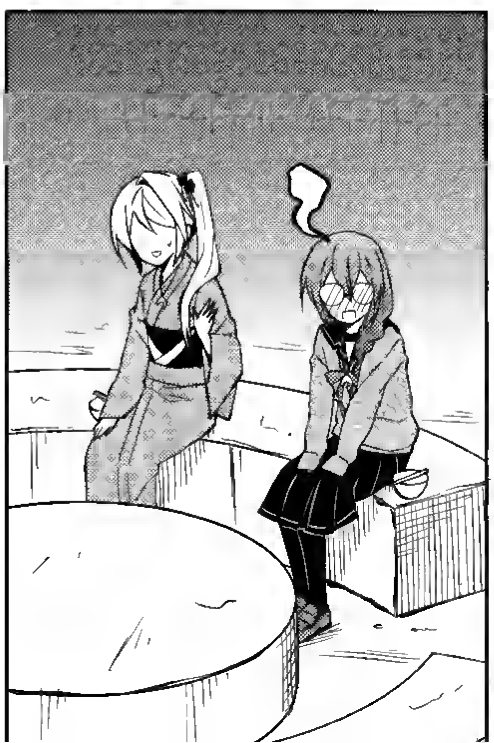
...
This is... awk-ward...
glance

It turned out to be kinda fun, didn't it?
Being an Iruka-wa Town Beauty...
It-
I was too embarrassed.
Walking around town in such a gaudy outfit is just...
Y... Yeah...
It is pretty embarrass-ing... but...

you changed back already, Tanaka?
Come on now,
Oh?
Umm...
Ah, Sensei...
HIEEE?!
It looked pretty good on you.
What a waste...

EEH...?!


BLUSH...
Where's Sakurada?
Ah, they went to the eating tournament...
Of course they did.
Ha ha ha



Thanks.

dreamy...
You know,
HAH?!
if you could make people happy just from doing these kinds of things,
wouldn't you go for it, even if it did mean having to endure a little embarrassment?

Well, being praised by so many people did make me pretty happy...
But somehow, I get a different feeling from here.
...Aren't you a model? Aren't you used to being pampered?
It must be because
the people here love this town so much,
that they can do their best
for its sake.

...
Wow...!
Eh?

So many bubbles...
Everyone else is watching too...
SLIDE
Pretty, isn't it?

...Wow...
The landladies of this town decided to give it a try this year.
Taeko-chan!
Hey, doesn't this move you quite a bit?
You're not a kid, so calm down.
uu...
giggle
SHOCK

Wow!
No more... steamed buns... this year...
gurgle...
Our victor!!

Riko & Haru
リコとハルと
温泉とイルカ
& Iruka : hot springs

Riko & Haru & Irukawa Hot Springs

by Hijiki

Chapter 1: Iruka Club and the day of the festival

Translator
akajker

Raw/Editor
Phyis

QC
Gulf Standard, Kari, WeatheredPeach, Procyon

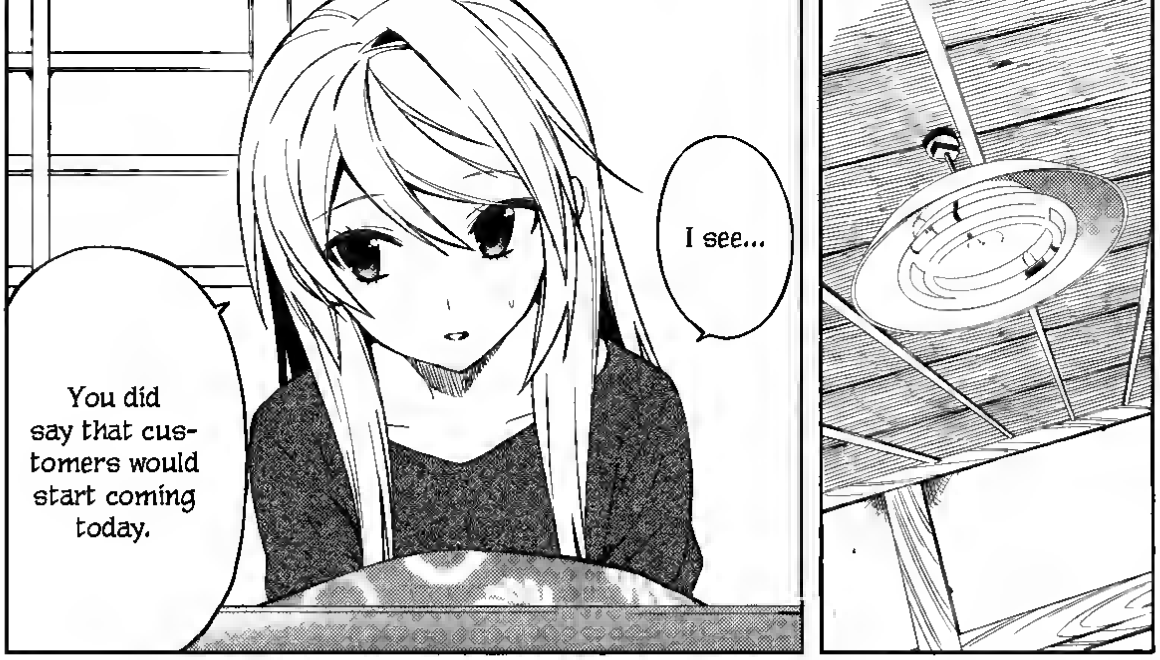
Yuri Project
yuriproject.net

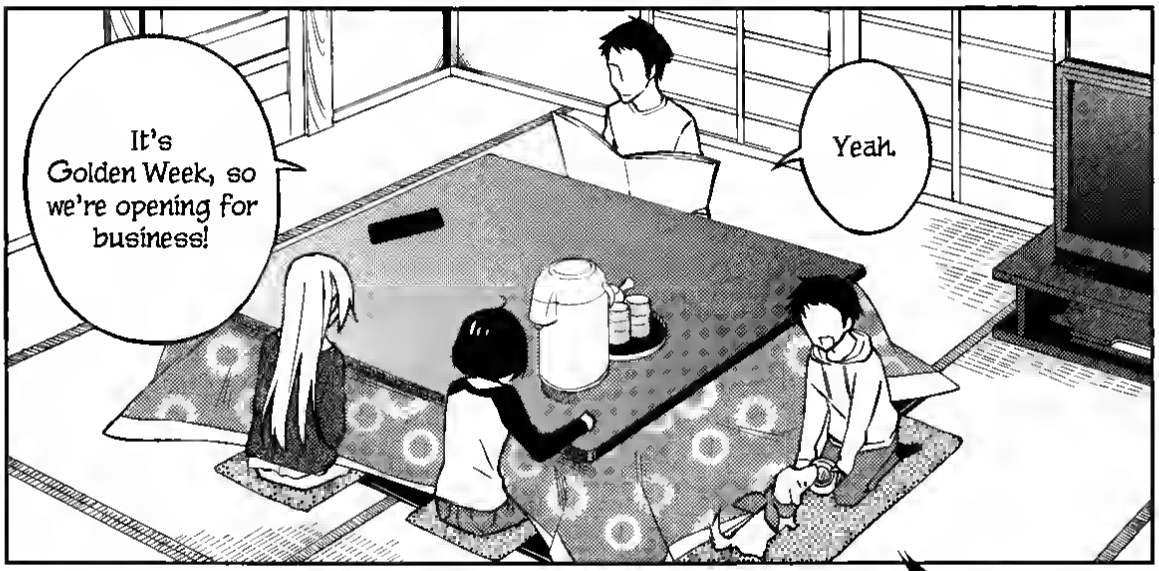
CHAPTER 12: RIKO AND FAMILY AND DINNER

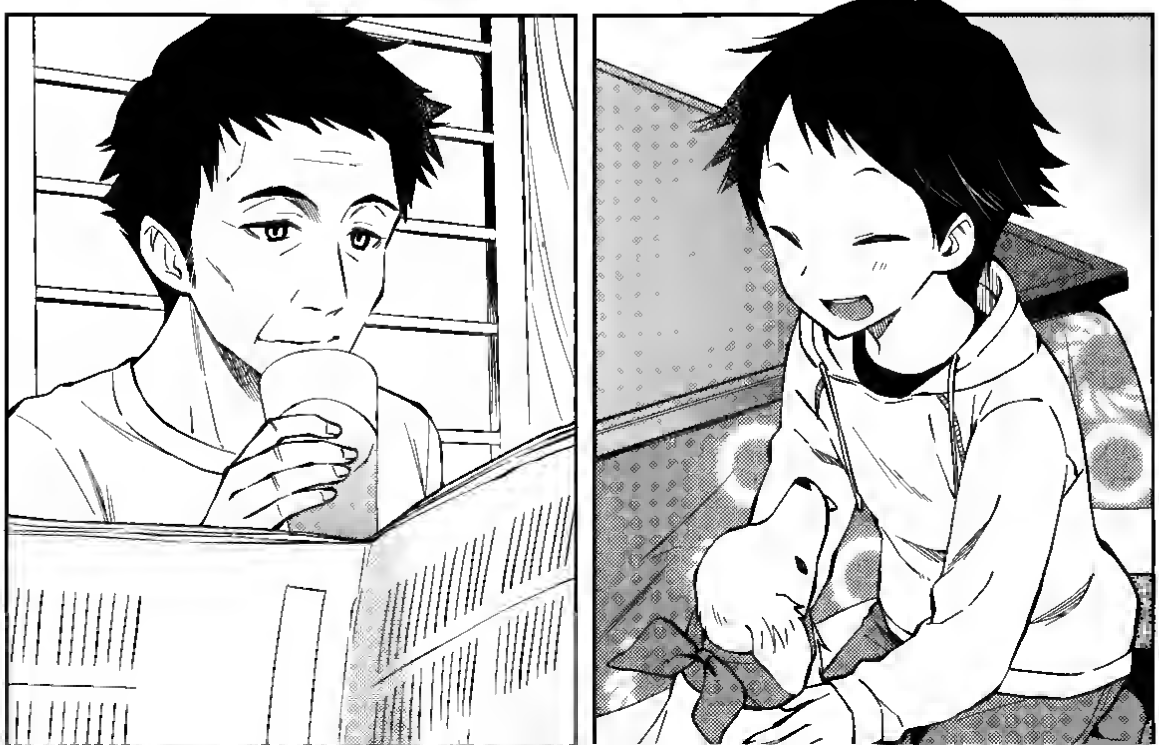
caw caw
WE'RE BAACK!
clatter

Welcome home~
How was the festival?
It was really exciting!
Good to hear it!
tap tap
Did you have fun too, Riko-chan?
Yeah,
a lot.
I went all-out on today's dinner, so look forward to it!
clench
OOH, SOUNDS GREAT!

slide...
SNEAK...
Hmm?
waltz
waltz
Ah, Welcome back.
Wobble...
...I'm home...
HYA?!
BA-DUM
BA-DUM
BA-DUM
BA-DUM
?
?


You did say that customers would start coming today.
I see...


It's Golden Week, so we're opening for business!
Yeah.



We provide a household-style service,
so all of our customers are like family!
I see now...

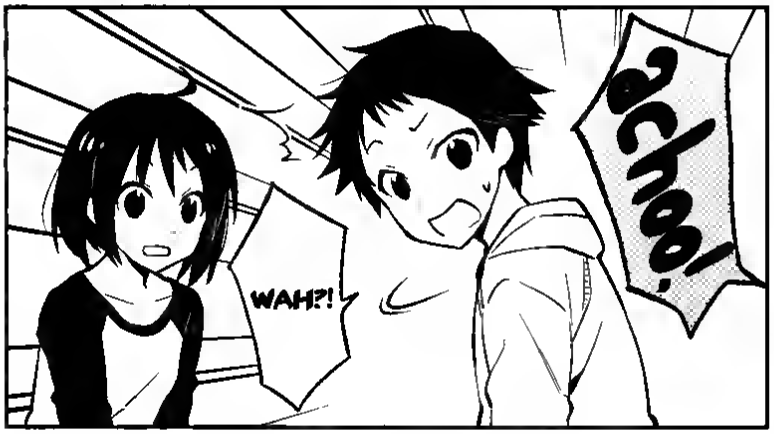
But just now,
that lady said "I'm home"...

Natsumi-san's a regular who comes every year.
POP

Make sure you eat plenty!

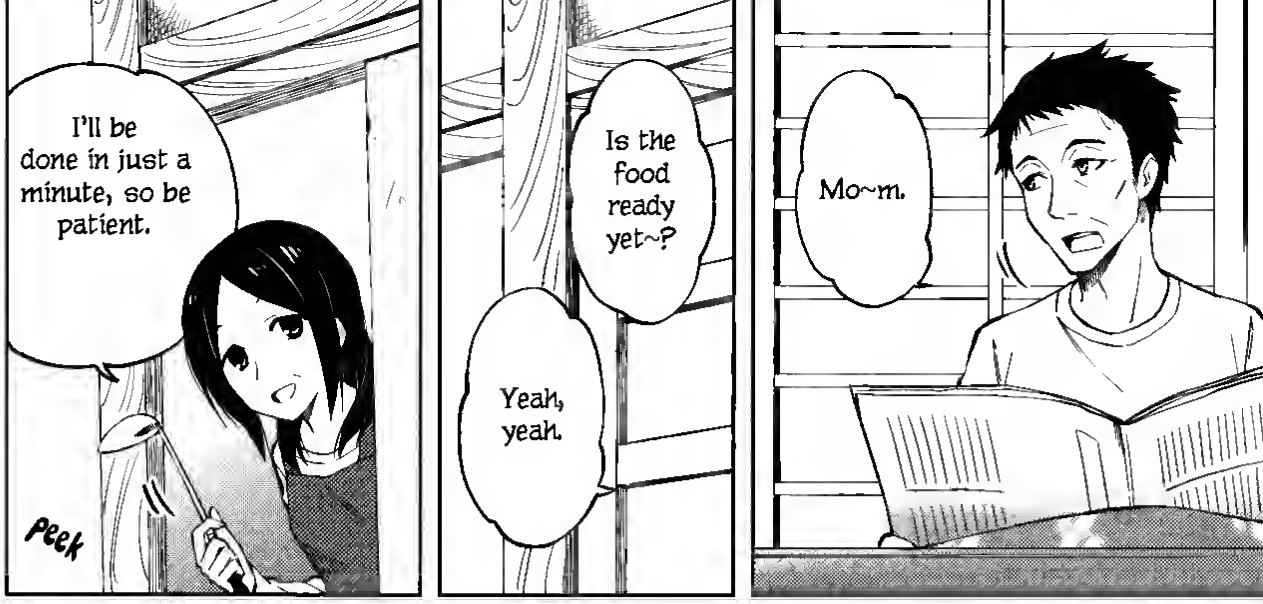
Heeere, here.

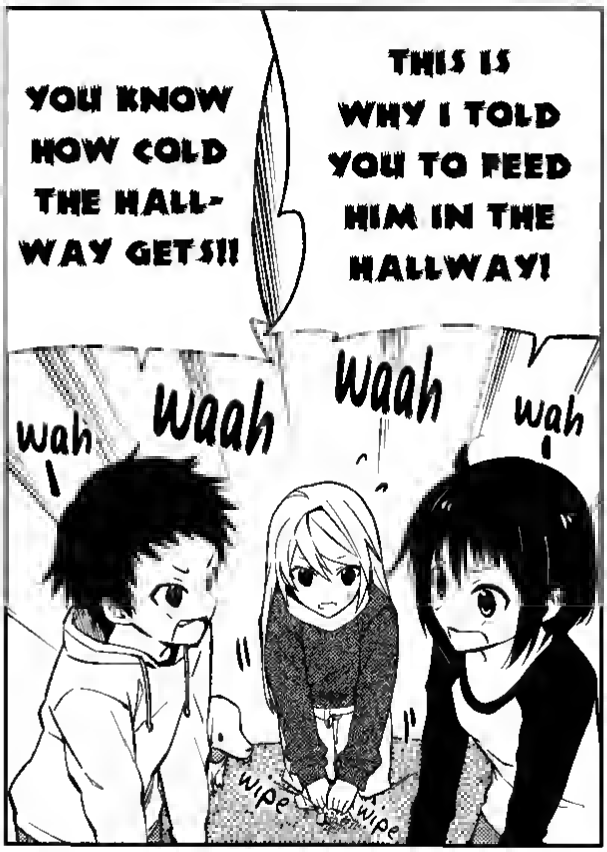
Aah, stop that, Kou-chan!
Tenu has been having weight problems lately!
It's fine, I'm not feeding him that much!


achoo!
WAH?!

itchy...

...
So they're like this even when customers are staying...
EEEH?!
TENU SPILLED HIS FOOD!!
Our floor cushions!
WAH!!
Wait...
Yaaa?!

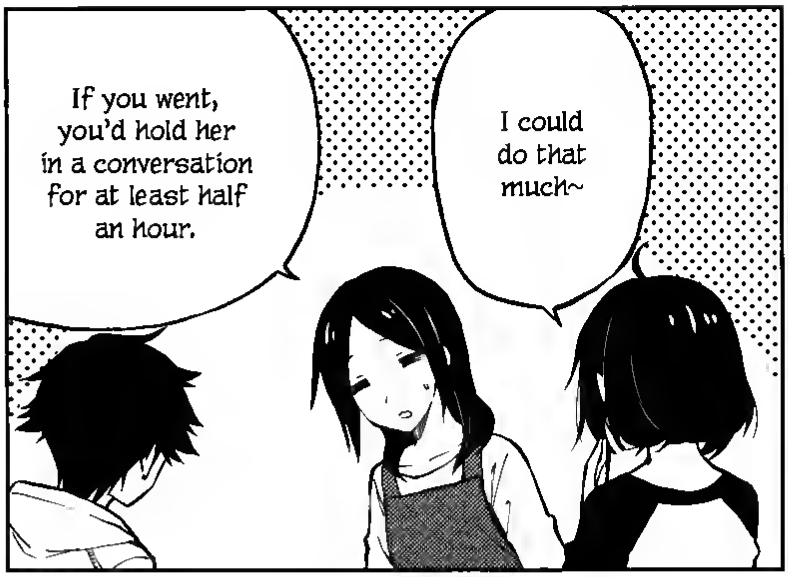

I'll be done in just a minute, so be patient.
Peek
Is the food ready yet~?
Yeah, yeah.
Mo~m.


YOU KNOW HOW COLD THE HALL-WAY GETS!!
THIS IS WHY I TOLD YOU TO FEED HIM IN THE HALLWAY!
wah
Waah
Waah
wah
wipe
wipe

...Umm,
Is there anything I can help wi—
Riko-chan, tissue!
Wah! Okay?!

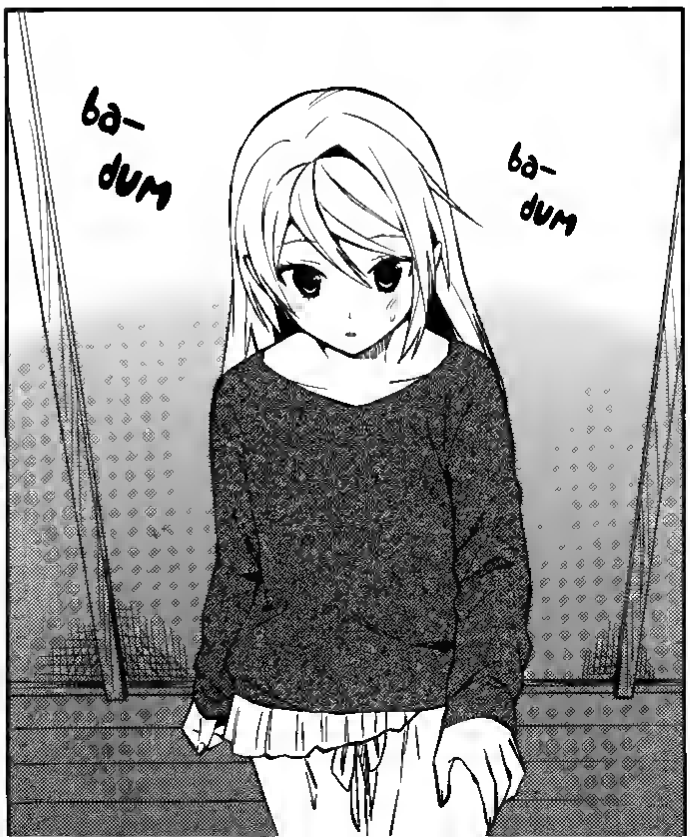
squeeeeze

kun?
You two...?
Umm...
kuun...
Sorry, sorry. They're not mad at you, Tenu-chan.
Could you go call Natsumi-san from the guest room?
Ah, sure.
Riko-chan!


If you went, you'd hold her in a conversation for at least half an hour.
I could do that much~

Huh?

tap
tap

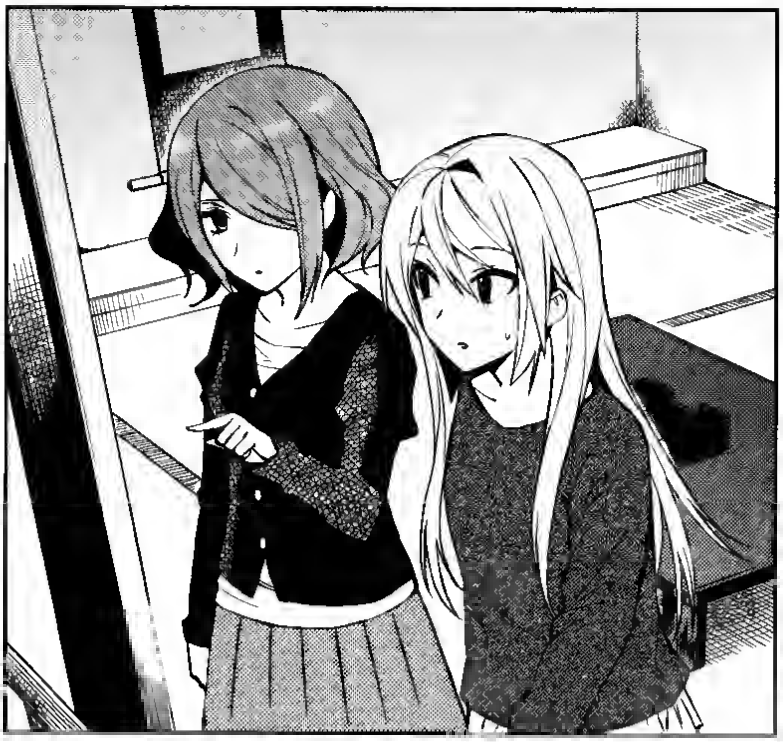

ba-dum
ba-dum

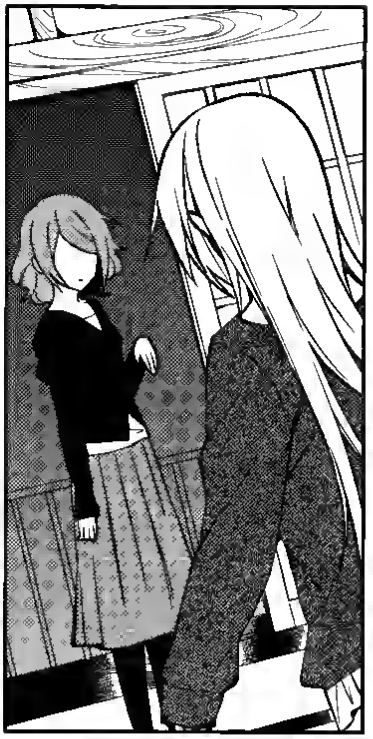
KNOCK
KNOCK
S...
gulp...
Yes?
CLICK
Sorry to intrude.
Dinner is ready.

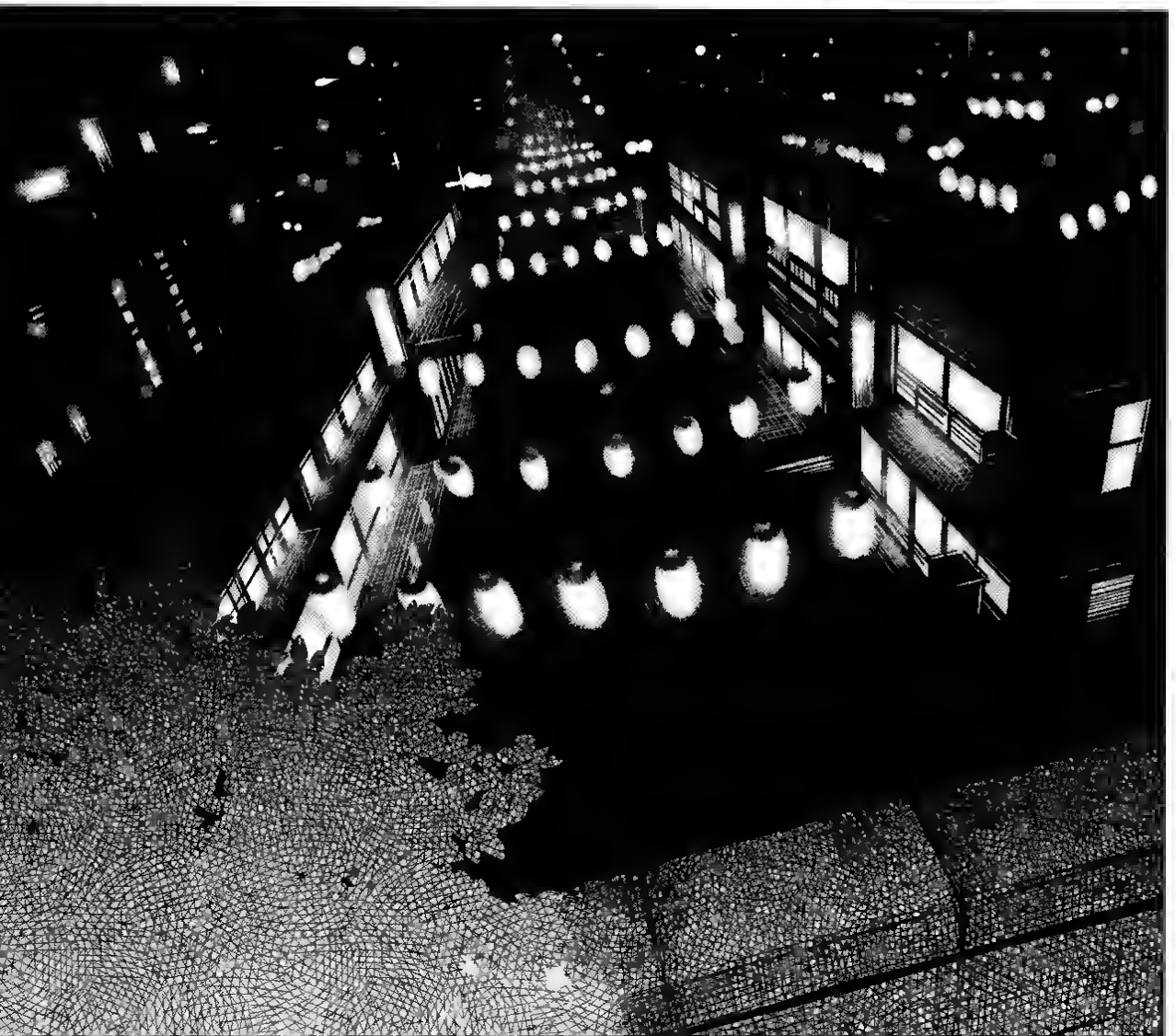
stare
...You.
Eh.
You're one of the girls here?
Ah... yeah.
I'm currently living here...

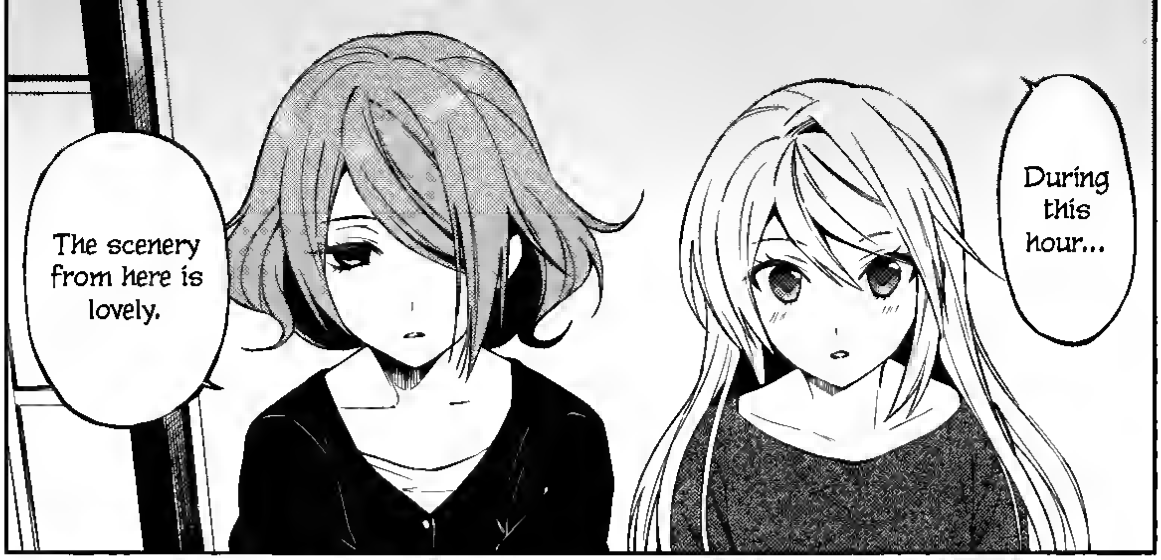
So our family's growing.
I see...
Eh...?
...

Um...
Dinner is...
I saw today's festival.
You shared a stage with Haru-chan.
It was fun.
Th... Thank you very much...
Umm...
Here.
come = come
...

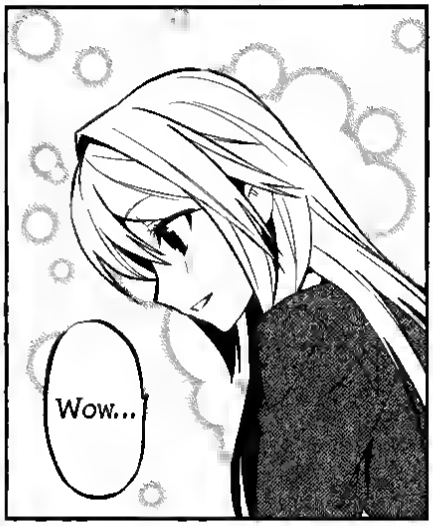




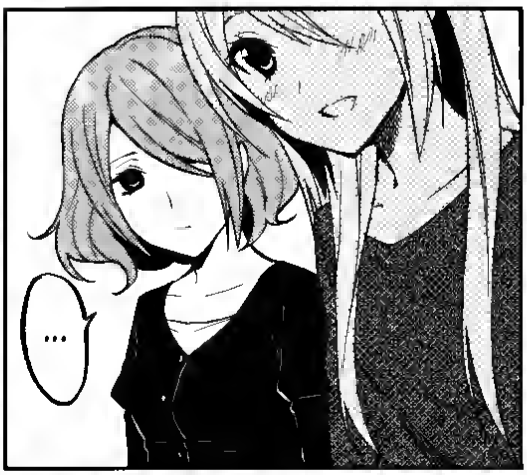


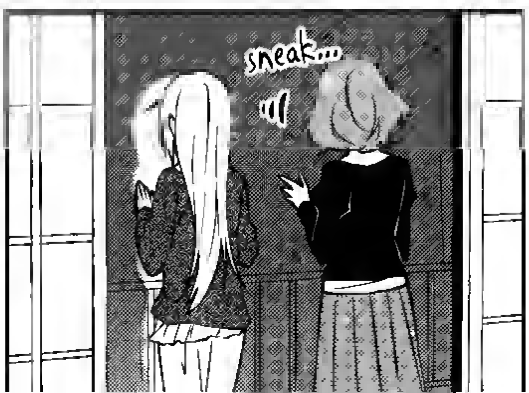

The scenery from here is lovely.
During this hour...

So this is what it looks like from here.


Wow...

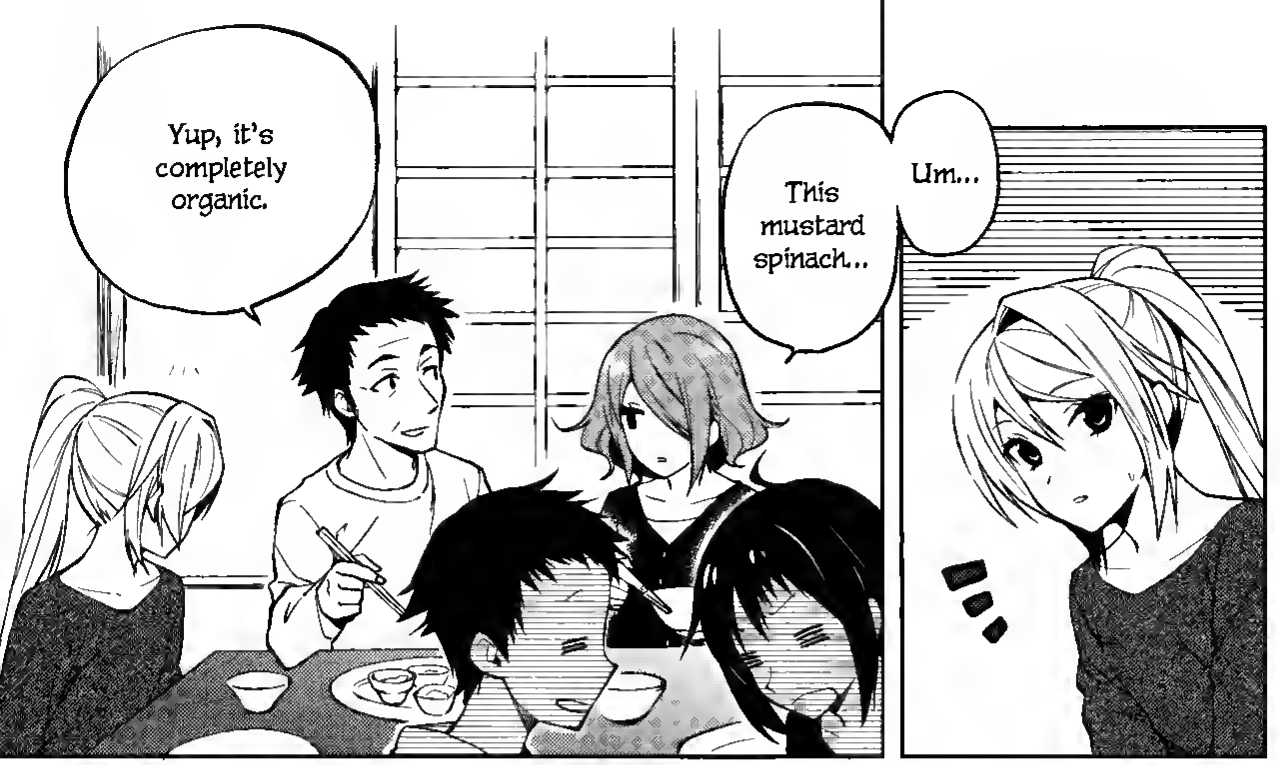
Boo!
PUSH
KYAA?!

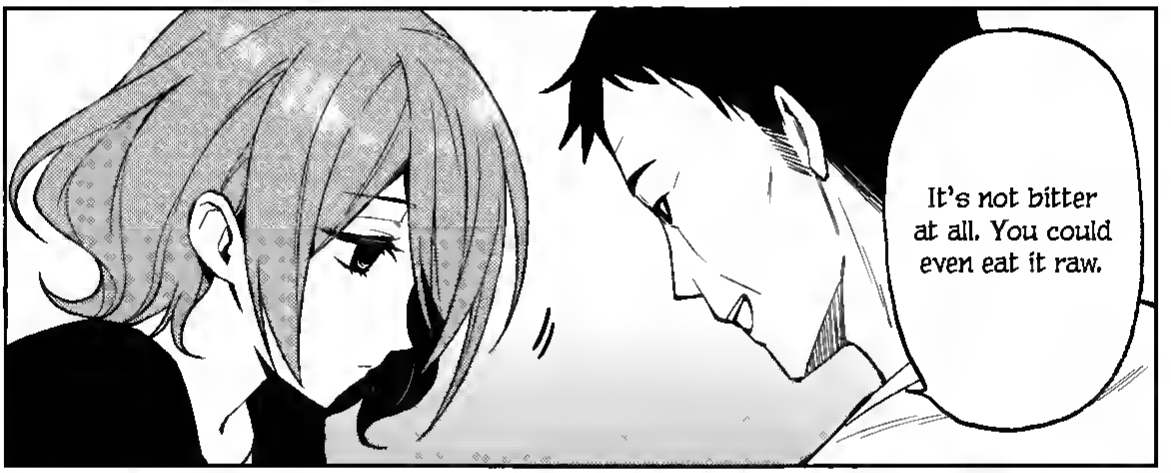

...


sneak...

Wh...
What... is it...?
...
pat pat
YUP
YUP
THANKS FOR THE FOOD~!

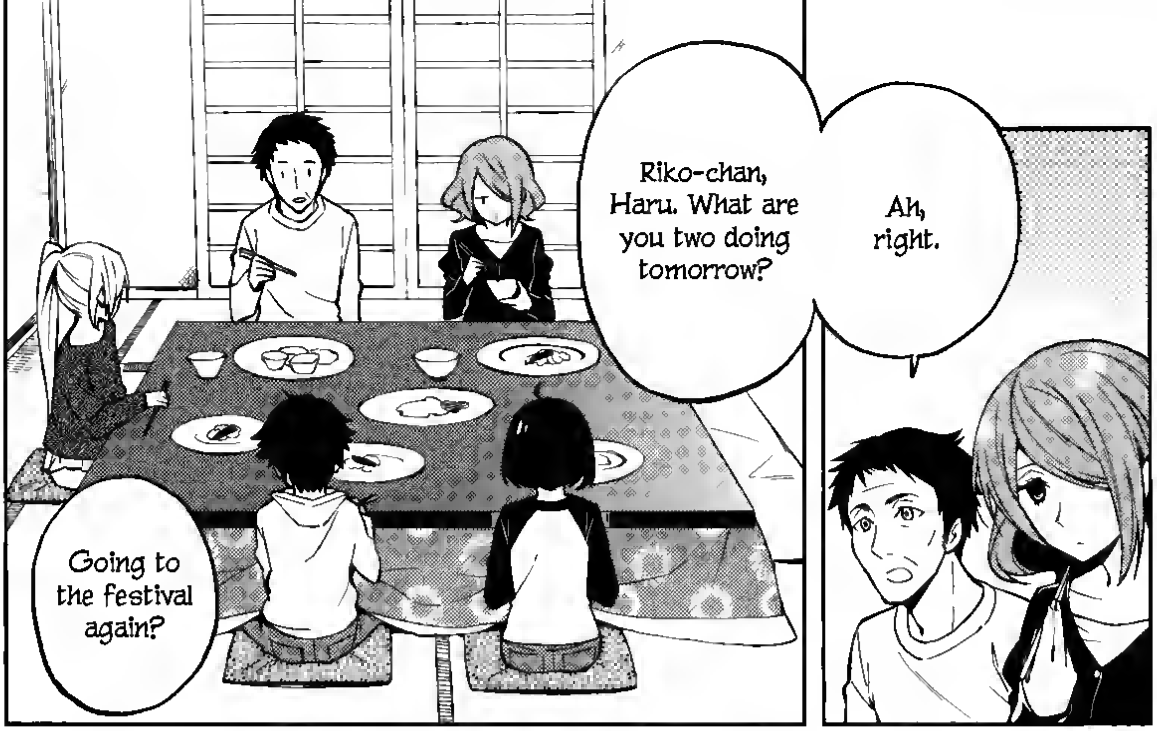
GOBBLE GOBBLE GOBBLE GOBBLE
So good...
Haah...
GU?!
gasp
Phew, that was dangerous.
gulp gulp gulp gulp
WHOA?!
cough cough!
W-WATER!
Ehehe...
Kou-chan...
You're not Tenu. Try chewing.


Yup, it's completely organic.
This mustard spinach...
Um...


It's not bitter at all. You could even eat it raw.

Nee-chan, you ate all of it!
Heeh
Is she o former?

scribble
scribble


Riko-chan, Haru. What are you two doing tomorrow?
Ah, right.
Going to the festival again?

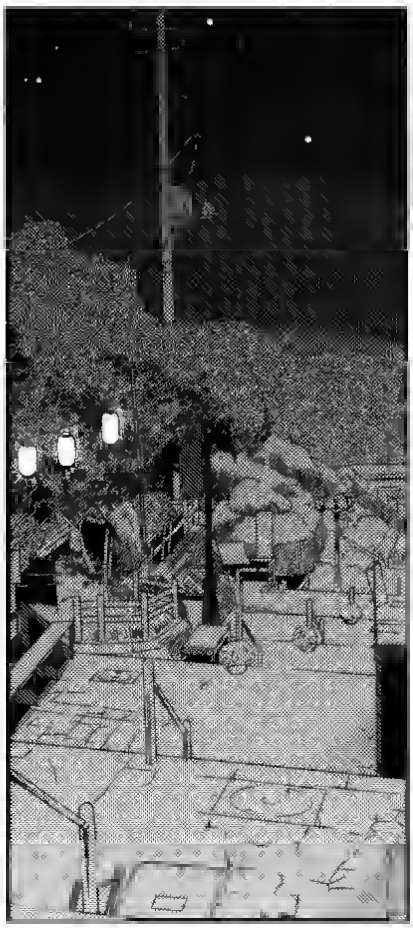
But I have to help clean up tomorrow.
Yup.
I have club activities!
And there's a closing party afterwards.

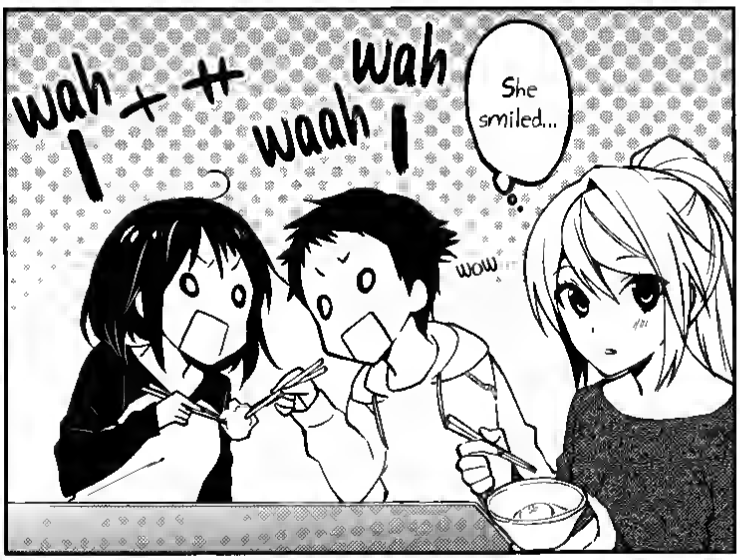
Sure thing~
?

I see.
Then, since Natsumi-san is here...
Could you help us with work tomorrow morning?

Natsumi-san.
munch
munch
...swallow
Was dinner to your liking?
Yes.
Very much so.
I'm glad~
I'll go all-out tomorrow morning too!

I look forward to it.
Okay.
MEWooo




wah
waah
wah
She smiled...
wow

Riko & Haru & Irukawa Hot Springs

by Hijiki

Chapter 12: Riko and Family and Dinner

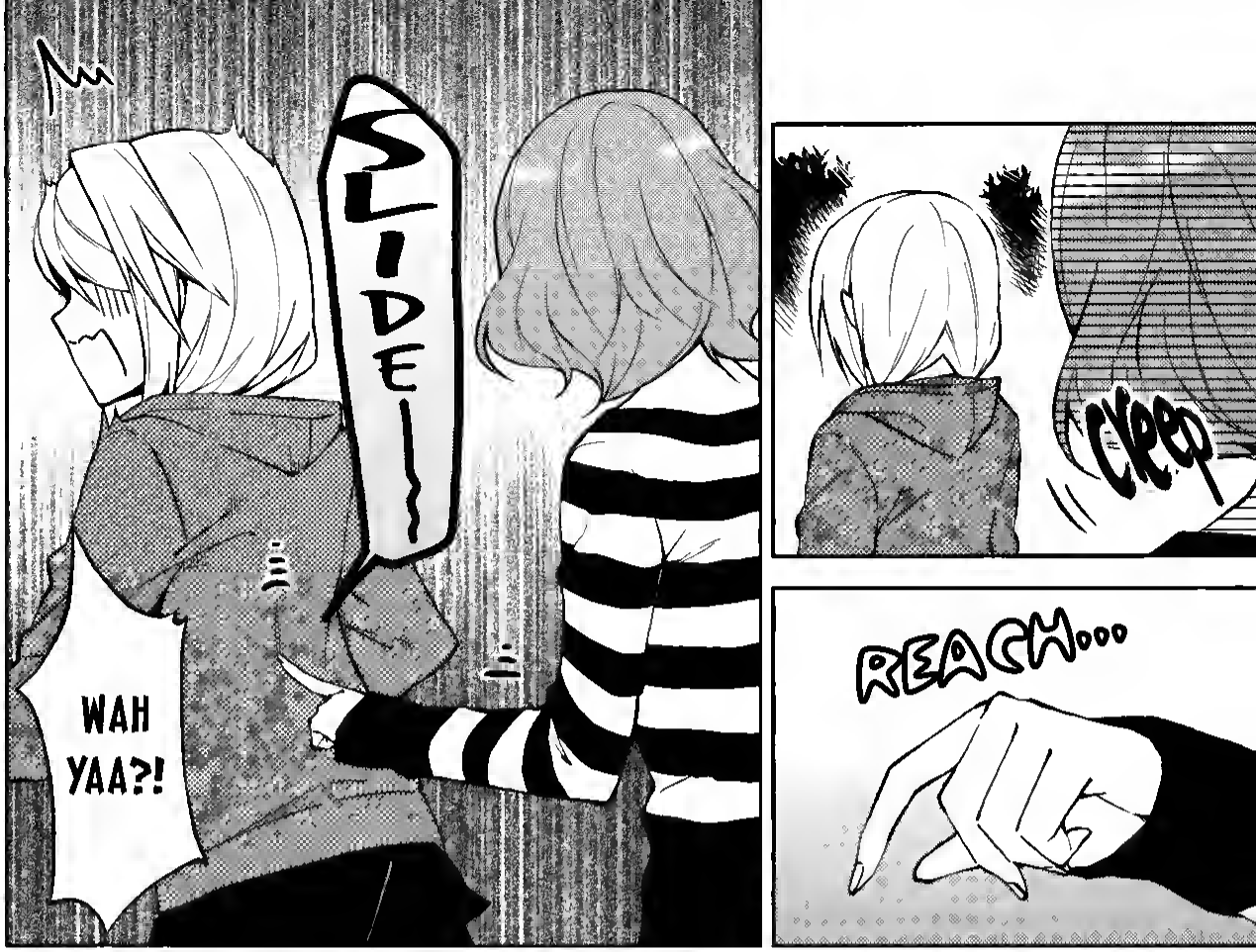
Translator
akbjker

Raw/Editor
Phyis

QC
Procyon

Yuri Project
yuriproject.net

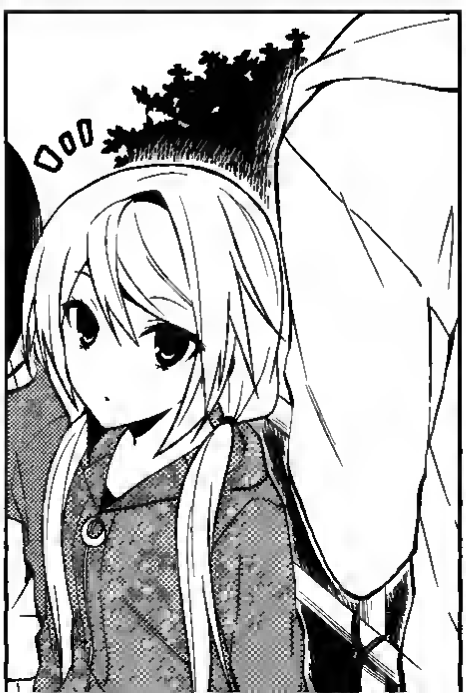
CHAPTER 13: RIKO AND HARU AND DELICIOUS TOMATO


SLIDE!~
WAH YAA?!
creep
REACH...

...
Na-
Natsumi-sa...

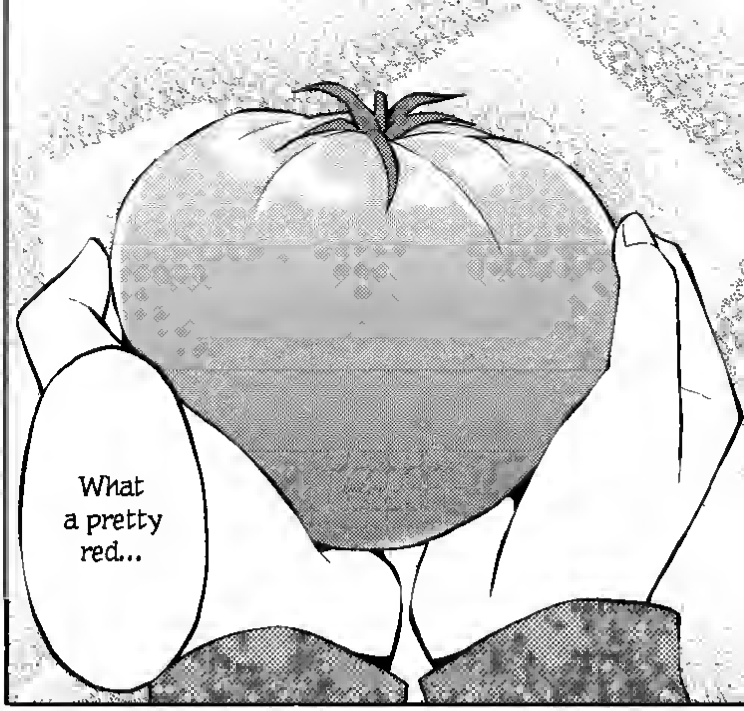
Heh...?
?
GIGGLE...
So cute...
Eh?
Wha...?
Your reaction's just like hers.
...
I don't get her at all...
STRUT STRUT STRUT

whew...

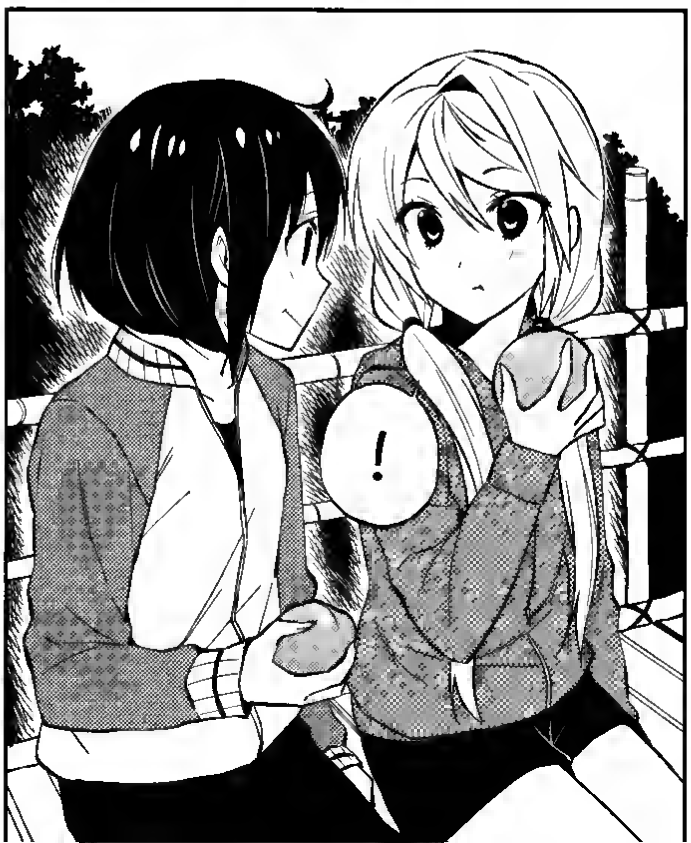

ooo

Freshly picked tomatoes!
Here!
Eh?
OOOH!!
Wow...
I wanted Riko-chan to try them
as thanks for helping around!

I already washed them, so it's okay to eat them as is.


What a pretty red...

THANKS FOR THE ME~AL!


!

bite

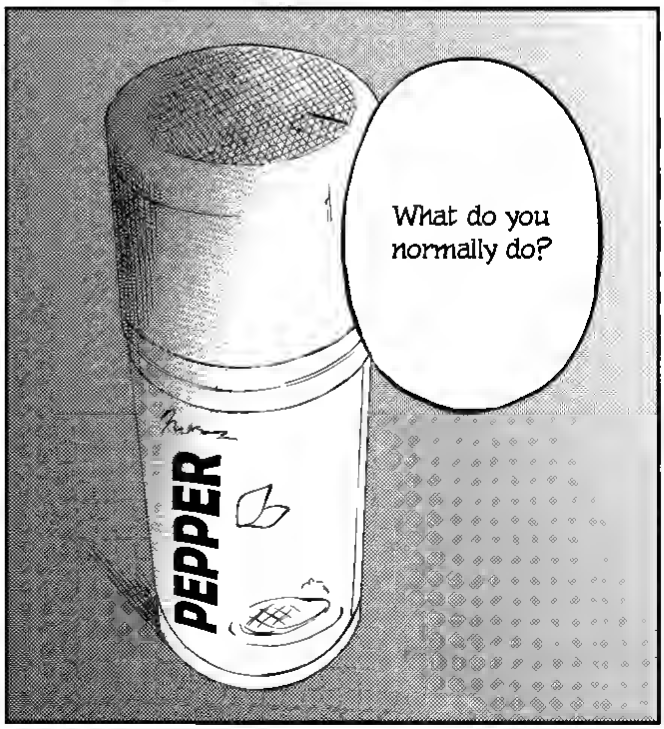
Yup, yup!
It's so sweet and fresh!
DELICIOUS!
The early bird gets the worm!
E-early?
Oh?
Doesn't this remind you of old times?

So then,
Natsumi-san is interested in kitchen gardens,
so she had a talk with Dad
and decided to come from Tokyo every year,
REACH
AND STOP RIGHT THERE!
Aww.

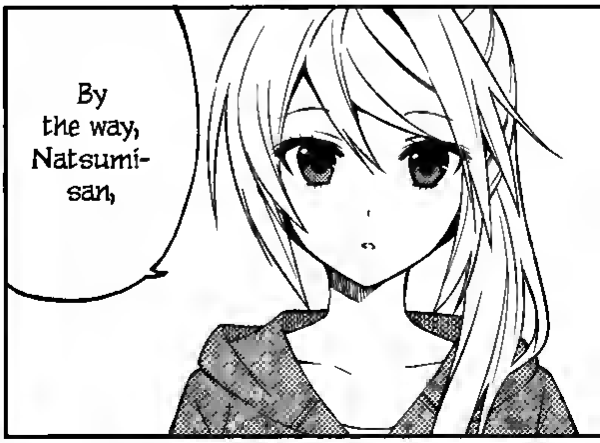
Haru-chan never falls for them. She's no fun.
Fufu~!

...And as you can see, she's a prankster so beware of—

I'm too late.
So... that's what it was...
Those were all pranks...? I don't get her at all...

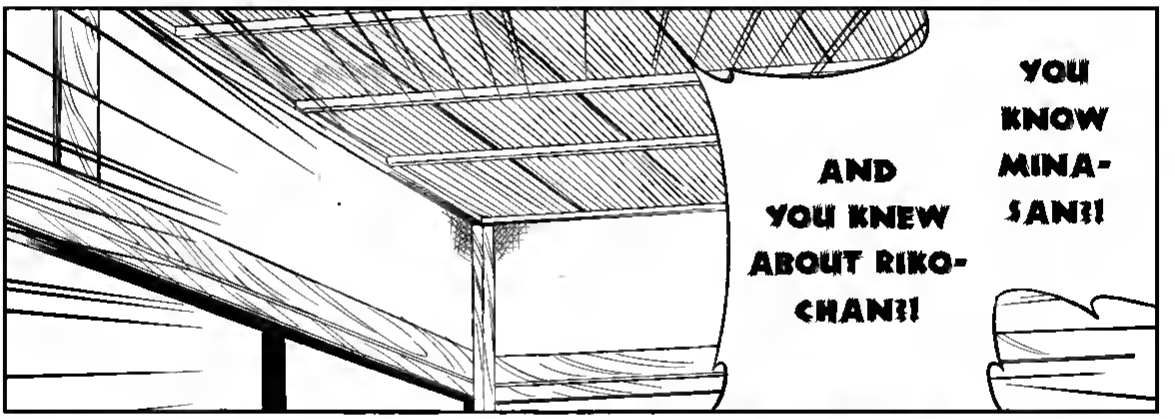

What do you normally do?
PEPPER

Ah...


By the way, Natsumi-san,

...
Really now?
What happened to all that exposition you were giving earlier?
Ah,
speaking of which, I don't know either.
Kurosaki Mina-san...
I'm indebted to her for work.
You're her daughter, right?

EEEH?!
shudder
bang
Ah...


YOU KNOW MINA-SAN?!
AND YOU KNEW ABOUT RIKO-CHAN?!

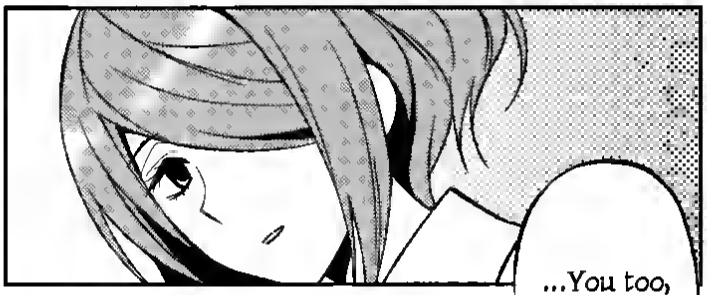
WOW! WOW!
She said she had a daughter who was working as a model.
Mina-san mentioned her before.
I just remembered
last night.

She's quite amazing at her job.
Be proud of your mother.
...
By the way,
Right now,
what's going on with your work as a model?

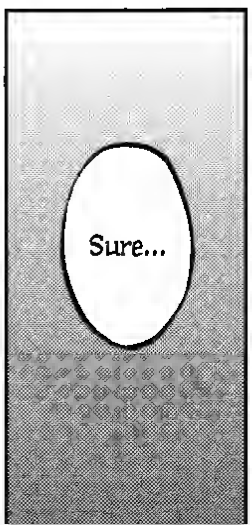
It's almost time?
Oh dear.
Natsumi-san!
Eeh?!
STAND
Yes.
You're leaving already?
Ah...

Until next year.

See you soon, Natsumi-san.
Thank you for your hospitality
It was fun talking to you again


...You too, Riko-chan.

Until we meet again.


Sure...

Ah...

Now then, everyone.
To celebrate the success of the Iruka festival!
CHEERS!
CHEERS!
yeaahhh
ha ha yay ha ha
woot
woot
yay
ha ha ha

DAZE...
Take this!
!
Slap!
Owie ...!
'THE HELL WAS THAT FOR?!

It feels like your heart's wandered away somewhere, Riko-chan.
Because...

That...
Did something happen?

Uu...

Yeah?

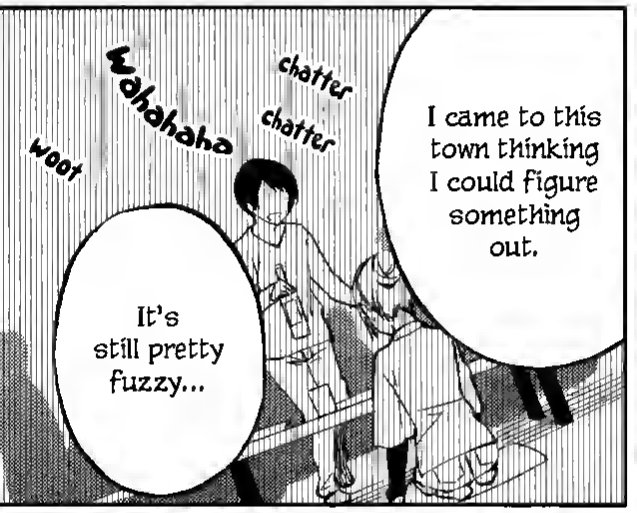
I don't think I can face Mom anymore.
I...
...Well,
I remembered the conversation I had with Natsumi-san earlier.

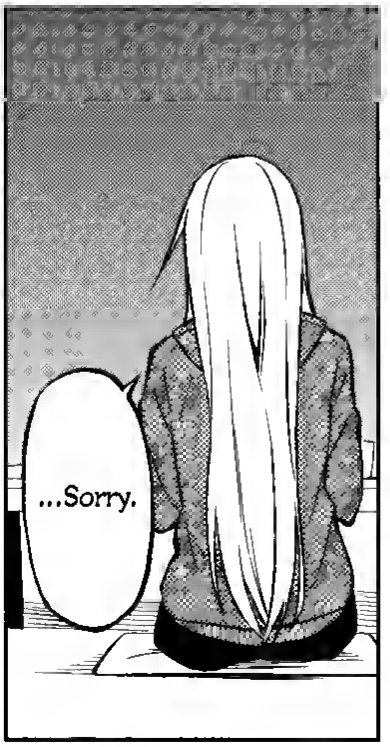
so I decided I'd stay in Japan and do my best as well.
I didn't want to drag her down,
But in the end, nothing changed.

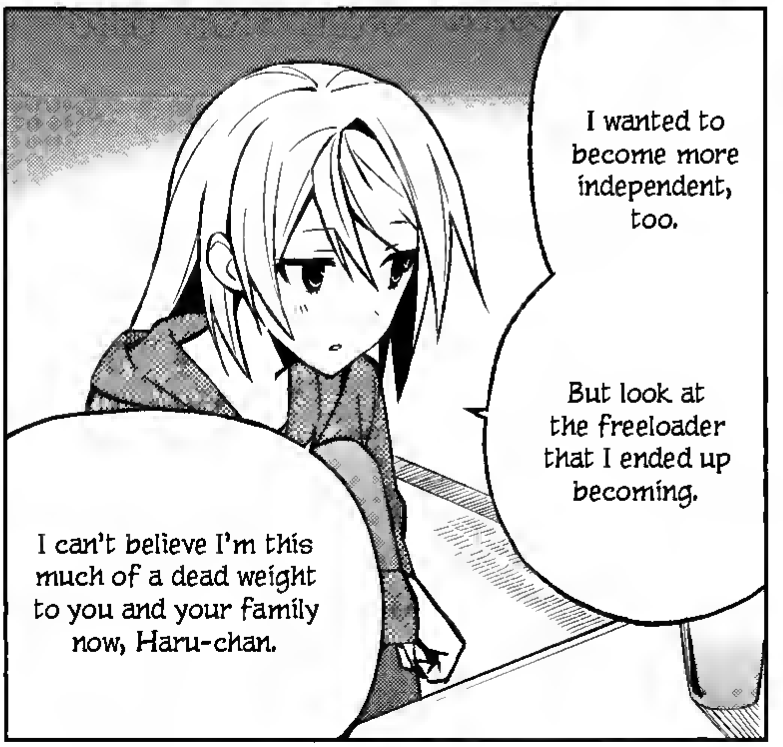
...You know,

She always takes such good care of me no matter how busy she is with work.

Right now my agency's on holiday...
I'm not even sure if I'm fit for it.


Wahahaha
chatter
chatter
woot
I came to this town thinking I could figure something out.
It's still pretty fuzzy...


...Sorry.


I wanted to become more independent, too.
But look at the freeloader that I ended up becoming.
I can't believe I'm this much of a dead weight to you and your family now, Haru-chan.

twitch...
Dead weight...?
RATTLE
Everyone in the Sakurada house
is our family!
Didn't I say yesterday?

I'm sure your mom thinks so too, Riko-chan.
Of course you're not dead weight!
We're a family living under the same roof!
And you know... you don't have to rush.
Why don't we all
try to find what you're looking for together, here in Irukawa Town?

Haru-chan.
Hm?
...
chatter
yay
yay
WA HA HA HA
Mm-hmm.
...Sure.
Th...
blush
Thanks...
...Yup!
AHAHAHA...

Afterword

☆ Good day to you, this is Hijiki.
Here's Volume 2! Thank you all for reading!
I sincerely hope to be able to continue writing lots more scenes of closely-clinging camaraderie and heart-pounding developments between girls! (Personal Ambition)

☆ Recently, something incredibly joyful happened. Imai Asami-san, a voice actress and singer I adore immensely, put out her 8th single, "Hasta La Vista," and I had the honor of contributing as an illustrator on one part of the CD jacket! Uwhoahh! Awesomeeee!!!

Everyone be sure to buy a copy, and confirm it for yourself in the credit listings! I'm serious, it's true.

☆ I'm working on various other things as well, so look out for those!
You can follow me on Twitter (@hijikini) to receive news and updates every once in a while.
(Though mostly just mundane stuff about my life. LOL)
Well then, see you again in Volume 3!

Staff: Pome-san
Thanks very much, as always! ♪

ヒジキ
Hijiki

Riko & Haru & Irukawa Hot Springs

by Hijiki

Chapter 13: Riko and Haru and Delicious Tomato

Translator
akbjker

Raw/Editor
Phyis

QC
Gulf Standard, Karl, Anonymous

Yuri Project
yuriproject.net